叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 基础神学(rudimental Divine Science) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

基础神学(Rudimental Divine Science)

[.ru:di'mentl] [dɪ'vaɪn] ['saɪəns]
RUDIMENTAL **DIVINE** **SCIENCE**
基本的 神圣的 科学

基础神学

[baɪ] ['meri] ['beɪkər] ['edi]
By **MARY** **BAKER** **EDDY**
经过 玛丽 面包师 涡流

玛丽·贝克·艾迪

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [trʌs'ti:z] ['ʌndər][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['meri] ['beɪkər][dʒi:] . Eddy1891 , -
Published **by** **The** **Trustees** **under** **the** **Will** **of** **Mary** **Baker** **G** **.** **Eddy1891** **,** **1908**
已发布 经过 这 受托人 在下面 这 将要 的 玛丽 贝克 G . Eddy1891 , -

由玛丽·贝克·G·埃迪遗嘱的受托人于1891年和1908年出版

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz] ['tendərli] [ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə] [ɔ:l] ['lɔɪəl] ['stjʊdnts]
THIS **LITTLE** **BOOK** **IS** **TENDERLY** **AND** **RESPECTFULLY** **DEDICATED** **TO** **ALL** **LOYAL** **STUDENTS**
这 小的 书 是 温柔地 和 尊敬 投入的 到 全部 忠诚 学生
,
,
,

谨以此小册子深情而恭敬地献给所有忠诚的学子。

['wɜ:rkɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][maɪnd] -
WORKING **AND** **WAITING** **FOR** **THE** **ESTABLISHMENT** **OF** **THE** **SCIENCE** **OF** **MIND** **-**
在职的 和 等待 为了 这 建立 的 这 科学 的 头脑 -
['hi:lɪŋ]
HEALING
康复

努力工作并等待心灵疗愈科学的建立

['meri] ['beɪkər] ['edi]
MARY **BAKER** **EDDY**
玛丽 面包师 涡流

玛丽·贝克·艾迪

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns]
DEFINITION **OF** **CHRISTIAN** **SCIENCE**
定义 的 基督教 科学

基督教科学的定义

['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns]
PRINCIPLE **OF** **CHRISTIAN** **SCIENCE**
原则 的 基督教 科学

基督教科学原理

[ˌpɜ:rsə'nælətɪ] [ʌv; əv][gɑ:d]
PERSONALITY **OF** **GOD**
性格 的 上帝

神的位格

['hi:lɪŋ] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [sɪn]
HEALING SICKNESS AND SIN
康复 疾病 和 罪

治愈疾病与罪

[ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælәti] [ʌv; әv] [gɑ:d]
INDIVIDUALITY OF GOD
个性 的 上帝

上帝的个体性

['mætәriәl] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuәl] ['saɪәns]
MATERIAL AND SPIRITUAL SCIENCE
材料 和 精神 科学

物质与精神科学

[nɑ:n] - [ɪg'zɪstәns] [ʌv; әv] ['mætәr]
NON - EXISTENCE OF MATTER
非 - 存在 的 事情

物质不存在

[mәˌtɪri'ælәti] [ɪn'tændʒәb(ә)l]
MATERIALITY INTANGIBLE
物质性 无形

物质性无形

['beɪsɪs] [ʌv; әv] [maɪnd] - ['hi:lɪŋ]
BASIS OF MIND - HEALING
基础 的 头脑 - 康复

心灵疗愈的基础

['mætәriәl] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuәl] [mæn]
MATERIAL AND SPIRITUAL MAN
材料 和 精神 男人

物质与精神之人

[ˌdemәn'streɪʃ(ә)n] [ɪn] ['hi:lɪŋ]
DEMONSTRATION IN HEALING
示范 在 康复

康复示范

['mi:nz] [ænd; ənd] ['meθәdz]
MEANS AND METHODS
方法 和 方法

方法和手段

['oʊnli] [wʌn] [sku:l]
ONLY ONE SCHOOL
仅有的 一 学校

只有一所学校

[haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [dɪ'faɪn] ['krɪstʃәn] ['saɪәns] ?
How would you define Christian Science ?
如何 会 你 定义 基督教 科学 ?

您如何定义基督教科学?

[æz; әz] [ðә; ði] [lɔ:] [ʌv; әv] [gɑ:d] , [ðә; ði] [lɔ:] [ʌv; әv] [gʊd] ,
As the law of God , the law of good ,
作为 这 法律 的 上帝 , 这 法律 的 好的 ,

作为上帝的律法，善的律法，

[ɪn'tɜːrprɪt] [ænd; ənd] ['demənstreɪtɪŋ] [ðə; ði][dɪ'vaɪn]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] [ruːl] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]

interpreting	**and**	**demonstrating**	**the**	**divine**	**Principle**	**and**	**rule**	**of**	**universal**
翻译	和	演示	这	神圣的	原则	和	规则	的	普遍的

['hɑːrməni] .

harmony	**.**
和谐	.

阐释和展示神圣的宇宙和谐原则和法则。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ?

What	**is**	**the**	**Principle**	**of**	**Christian**	**Science**	**?**
什么	是	这	原则	的	基督教	科学	?

基督教科学的原则是什么?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][gɑːd] , [ðə; ði] [su'priːm] ['biːɪŋ] , ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [maɪnd] , [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][mæn]

It	**is**	**God**	**,**	**the**	**Supreme**	**Being**	**,**	**infinite**	**and**	**immortal**	**Mind**	**,**	**the**	**Soul**	**of**	**man**
它	是	上帝	,	这	最高	存在	,	无限	和	不朽	头脑	,	这	灵魂	的	男人

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

and	**the**	**universe**	**.**
和	这	宇宙	.

它是上帝，是至高无上的存在，是无限不朽的心灵，是人类和宇宙的灵魂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn]['hev(ə)n] .

It	**is**	**our**	**Father**	**which**	**is**	**in**	**heaven**	**.**
它	是	我们的	父亲	哪个	是	在	天堂	.

那是我们在天上的父。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌbstəns] , ['spɪrɪt] , [laɪf] , [truːθ] , [ænd; ənd] [lʌv] , — [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][diː'ifik,-əl]

It	**is**	**substance**	**,**	**Spirit**	**,**	**Life**	**,**	**Truth**	**,**	**and**	**Love**	**,**	**—**	**these**	**are**	**the**	**deific**
它	是	物质	,	精神	,	生活	,	真相	,	和	爱	,	—	这些	是	这	神灵

['prɪnsəp(ə)l] .

Principle	**.**
原则	.

它是实体、精神、生命、真理和爱——这些是神圣的原则。

[duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðɪs] [ðæt] [gɑːd][ɪz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ?

Do	**you**	**mean**	**by**	**this**	**that**	**God**	**is**	**a**	**person**	**?**
做	你	意思是	经过	这	那	上帝	是	一个	人	?

你的意思是说上帝是一位人吗?

[ðə; ði][wɜːrd]['pɜːrs(ə)n] [ə'fɔːrdz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['mɑːrdʒɪn][fɔːr; fər] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

The	**word**	**person**	**affords**	**a**	**large**	**margin**	**for**	**misapprehension**	**,**	**as**	**well**	**as**
这	单词	人	提供	一个	大的	利润	为了	误解	,	作为	出色地	作为

[ˌdefɪ'nɪʃn] .

definition	**.**
定义	.

"人"这个词本身就存在很大的误解空间，定义也多种多样。

[ɪn] [frentʃ] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [wɜːrd][ɪz] [pər'sɒn] .

In	**French**	**the**	**equivalent**	**word**	**is**	**personne**	**.**
在	法语	这	相等的	单词	是	人	.

法语中对应的词是 personne。

[ɪn] ['spænɪʃ] , [ɪ'tæliən] , [ænd; ənd] ['lætn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'soʊnə] .

In	**Spanish**	**,**	**Italian**	**,**	**and**	**Latin**	**,**	**it**	**is**	**persona**	**.**
在	西班牙语	,	意大利语	,	和	拉丁	,	它	是	角色	.

在西班牙语、意大利语和拉丁语中，它是 persona。

[ðə; ði] ['lætn] [vɜ:rb] - [ɪz] [kɔm'paundid] [ʌv; əv][ðə; ði]['pri:fɪks][pər] ([θru:]) [ænd; ənd] [soʊnɛr]
The **Latin** **verb** **personare** **is** **compounded** **of** **the** **prefix** **per** **(** **through** **)** **and** **sonare**
这 拉丁 动词 - 是 复合 的 这 前缀 每 (通过) 和 索纳雷
([tu:; tə] [saʊnd]) .
(**to** **sound** **)** **.**
(到 声音) .

拉丁语动词 personare 由前缀 per（通过）和 sonare（发出声音）组成。

[ɪn] [lɔ:] , ['blæk,stoʊn] [ə'plaɪz] [ðə; ði][wɜ:rd]['pɜ:rsən(ə)l][tu:; tə]['bɑ:dɪli] ['prez(ə)ns] , [ɪn] [dɪ'stɪŋkʃn]
In **law** **,** **Blackstone** **applies** **the** **word** **personal** **to** **bodily** **presence** **,** **in** **distinction**
在 法律 , 黑石 适用 这 单词 个人的 到 身体上的 在场 , 在 区别
[frʌm; frəm] [wʌnz] [ə'pɪrəns] ([ɪn] [kɔ:rt] ,
from **one's** **appearance** **(** **in** **court** **,**
从 一个人的 外貌 (在 法庭 ,

在法律上，布莱克斯通将"个人"一词用于指身体在场，以区别于一个人的外表（在法庭上，

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l]) [baɪ]['depjuti][ɔ:r]['prɑ:ksi] .
for **example** **)** **by** **deputy** **or** **proxy** **.**
为了 例子) 经过 副 或者 代理人 .

例如）通过代理人或代理人。

['ʌðər] [ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz][ʌv; əv]['pɜ:rs(ə)n] , [æz; əz]['gɪv(ə)n][baɪ] ['webstər] , [ɑ:r; ər] " [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] ;
Other **definitions** **of** **person** **,** **as** **given** **by** **Webster** **,** **are** **"** **a** **living** **soul** **;**
其他 定义 的 人 , 作为 给定 经过 韦伯斯特 , 是 " 一个 活的 灵魂 ;
[ə; eɪ][self] - ['kɑ:nʃəs] ['bi:ɪŋ] ;
a **self** **-** **conscious** **being** **;**
一个 自己 - 有意识的 存在 ;

韦氏词典对"人"的其他定义是"有生命的灵魂；有自我意识的生物；

[ə; eɪ]['mɔ:rəl]['eɪdʒənt] ; [ɪ'speʃəli] , [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] , [ə; eɪ][kɔ:r'pɔ:riəl][mæn] , ['wʊmən] , [ɔ:r]
a **moral** **agent** **;** **especially** **,** **a** **living** **human** **being** **,** **a** **corporeal** **man** **,** **woman** **,** **or**
一个 道德 代理人 ; 尤其 , 一个 活的 人类 存在 , 一个 肉体 男人 , 女士 , 或者
[tʃaɪld] ;
child **;**
孩子 ;

道德主体；尤指活生生的人，有血有肉的男人、女人或孩子；

[æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] .
an **individual** **of** **the** **human** **race** **.**
一个 个人 的 这 人类 种族 .

人类中的个体。

" [hi:; hi] [ædz] , [ðæt] [ə'mʌŋ] [ˌtrini'tɛəriən] ['kristʃənz] [ðə; ði][wɜ:rd][stændz][fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
" **He** **adds** **,** **that** **among** **Trinitarian** **Christians** **the** **word** **stands** **for** **one** **of** **the**
" 他 添加 , 那 之中 三位一体 基督徒 这 单词 站立 为了 一 的 这
[θri:] ['sʌbdʒekts] ,
three **subjects** **,**
三 主题 ,

他还补充说，在三位一体论的基督徒中，这个词代表三位一体中的一位。

[ɔ:r]['eɪdʒənts] , ['kɔnstitju:tɪŋ] [ðə; ði] ['gɑ:dhed] .
or **agents** **,** **constituting** **the** **Godhead** **.**
或者 代理人 , 构成 这 神格 .

或代理人，构成神性。

[ɪn] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [wi:; wi] [lɜ:rn] [ðæt] [gɑ:d] [ɪz] ['defɪnətli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n]
In **Christian** **Science** **we** **learn** **that** **God** **is** **definitely** **individual** **,** **and** **not** **a** **person**
在 基督教 科学 我们 学习 那 上帝 是 确实 个人 , 和 不是 一个 人
,
,
,

在基督教科学中，我们了解到上帝是具有个体性的，而不是人格化的。

[æz; əz] [ðæt] [wɜːrd][ɪz] [juːst] [baɪ][ðə; ði][best] [ə'θɔːrətiz] ,
as **that** **word** **is** **used** **by** **the** **best** **authorities** **,**
作为 那 单词 是 用过的 经过 这 最好的 当局 ,

正如权威人士所使用的那样，

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] [ˌleksɪ'kɑːgrəfər] [ɑːr; ər] [raɪt] [ɪn] [dɪ'faɪnɪŋ] ['pɜːrs(ə)n][æz; əz] [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ]['faɪnaɪt]['hjuːmən]
if **our** **lexicographers** **are** **right** **in** **defining** **person** **as** **especially** **a** **finite** **human**
如果 我们的 词典编纂者 是 正确的 在 定义 人 作为 尤其 一个 有限 人类
['biːɪŋ] ;
being **;**
存在 ;

如果我们的词典编纂者对"人"的定义是正确的，即特指有限的人类；

[bʌt; bət][gɑːd][ɪz]['pɜːrsən(ə)l] , [ɪf] [baɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪz] [ment] ['ɪnfɪnət] ['spɪrɪt] .
but **God** **is** **personal** **,** **if** **by** **person** **is** **meant** **infinite** **Spirit** **.**
但 上帝 是 个人的 , 如果 经过 人 是 意思是 无限 精神 .

但是，如果"人"指的是无限的灵，那么上帝就是有位格的。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [kən'siːv] ['raɪtli] [ʌv; əv][gɑːd] , [ɪf] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [les] [ðæn; ðən]
We **do** **not** **conceive** **rightly** **of** **God** **,** **if** **we** **think** **of** **Him** **as** **less** **than**
我们 做 不是 构想 没错 的 上帝 , 如果 我们 思考 的 他 作为 较少的 比
['ɪnfɪnət] .
infinite **.**
无限 .

如果我们认为上帝并非无限，那么我们对上帝的理解就是错误的。

[ðə; ði]['hjuːmən]['pɜːrs(ə)n][ɪz]['faɪnaɪt] ;
The **human** **person** **is** **finite** **;**
这 人类 人 是 有限 ;

人的生命是有限的；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ][prɪ'fɜːr][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði]['prɑːpər] [sens] [ʌv; əv]['deɪəti; 'diːəti][baɪ]['juːzɪŋ][ðə; ði]
and **therefore** **I** **prefer** **to** **retain** **the** **proper** **sense** **of** **Deity** **by** **using** **the**
和 所以 我 更喜欢 到 保持 这 恰当的 感觉 的 神 经过 使用 这
[freɪz] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][gɑːd] ,
phrase **an** **individual** **God** **,**
短语 一个 个人 上帝 ,

因此，我更倾向于使用"个体神"这一短语来保留神性的恰当含义。

['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][gɑːd] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi][bʌt; bət][wʌn]
rather **than** **a** **personal** **God** **;** **for** **there** **is** **and** **can** **be** **but** **one**
相当 比 一个 个人的 上帝 ; 为了 那里 是 和 能 是 但 一
['ɪnfɪnət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['spɪrɪt] ,
infinite **individual** **Spirit** **,**
无限 个人 精神 ,

而不是一位人格化的神；因为只有一位无限的、独立的灵，而且只能有一位。

[huːm] ['mɔːtəlz] [hæv; həv] [neɪmd] [gɑːd] .
whom **mortals** **have** **named** **God** **.**
谁 凡人 有 命名 上帝 .

凡人称之为神的那一位。

['saɪəns] [diˈfainz][ðə; ði][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ʌv; əv][gɑːd][æz; əz] [su'priːm] [gʊd] , [laɪf] , [truːθ] , [lʌv] .
Science **defines** **the** **individuality** **of** **God** **as** **supreme** **good** **,** **Life** **,** **Truth** **,** **Love** **.**
科学 定义 这 个性 的 上帝 作为 最高 好的 , 生活 , 真相 , 爱 .

科学将上帝的个性定义为至善、生命、真理和爱。

[ðɪs] [tɜːrm] [inˈlɑːdʒz] [ˈaʊər; ɑːr] [sens] [ʌv; əv][ˈdeɪəti; ˈdiːəti] , [teɪks] [əˈweɪ] [ðə; ði] [tˈræməlz] [əˈsaɪnd]

This	**term**	**enlarges**	**our**	**sense**	**of**	**Deity**	**,**	**takes**	**away**	**the**	**trammels**	**assigned**
这	学期	放大	我们的	感觉	的	神	,	需要	离开	这	束缚	分配

[tuː; tə][gɑːd][baɪ][ˈfaɪnaɪt] [θɔːt] ,

to	**God**	**by**	**finite**	**thought**	**,**
到	上帝	经过	有限	想法	,

这个术语拓宽了我们对神性的理解，消除了有限思维对上帝的束缚。

[ænd; əndˈ][ˌintrəˈdjuːsis][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [ˈhaɪər] [ˌdefɪˈnɪʃnz; ˌdefəˈnɪʃənz] .

and	**introduces**	**us**	**to**	**higher**	**definitions**	**.**
和	介绍	我们	到	更高	定义	.

并向我们介绍了更高层次的定义。

[ɪz] [ˈhiːlɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] ?

Is	**healing**	**the**	**sick**	**the**	**whole**	**of**	**Science**	**?**
是	康复	这	生病的	这	所有的	的	科学	?

科学的全部意义就在于治病救人吗?

[ˈhiːlɪŋ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈsɪknəs] [ɪz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˈkrɪstʃən] [ˈsaɪəns] .

Healing	**physical**	**sickness**	**is**	**the**	**smallest**	**part**	**of**	**Christian**	**Science**	**.**
康复	身体的	疾病	是	这	最小	部分	的	基督教	科学	.

治愈身体疾病只是基督教科学中最小的一部分。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈbjuːgl] - [kɔːl][tuː; tə] [θɔːt] [ænd; ənd][ˈækʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪər] [reɪndʒ][ʌv; əv]

It	**is**	**only**	**the**	**bugle**	**-**	**call**	**to**	**thought**	**and**	**action**	**,**	**in**	**the**	**higher**	**range**	**of**
它	是	仅有的	这	号角	-	称呼	到	想法	和	行动	,	在	这	更高	范围	的

[ˈɪnfɪnət] [ˈgʊdnəs] .

infinite	**goodness**	**.**
无限	善良	.

这只是召唤人们思考和行动的号角，召唤人们进入无限美好的更高境界。

[ðə; ði] [ɪmˈfætɪk] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈkrɪstʃən] [ˈsaɪəns] [ɪz][ðə; ði] [ˈhiːlɪŋ] [ʌv; əv][sɪn] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [tæsk] ,

The	**emphatic**	**purpose**	**of**	**Christian**	**Science**	**is**	**the**	**healing**	**of**	**sin**	**;**	**and**	**this**	**task**	**,**
这	强调	目的	的	基督教	科学	是	这	康复	的	罪	;	和	这	任务	,

基督教科学的核心目的是治愈罪孽；而这项任务，

[ˈsʌmtaɪmz] , [meɪ] [biː; bi][ˈhɑːrdər][ðæn; ðən][ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv] [dɪˈziːz] ; [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [waɪl] [ˈmɔːtəlz]

sometimes	**,**	**may**	**be**	**harder**	**than**	**the**	**cure**	**of**	**disease**	**;**	**because**	**,**	**while**	**mortals**
有时	,	可能	是	更难	比	这	治愈	的	疾病	;	因为	,	尽管	凡人

[lʌv] [tuː; tə][sɪn] ,

love	**to**	**sin**	**,**
爱	到	罪	,

有时，犯罪可能比治愈疾病更难；因为，虽然凡人喜爱犯罪，

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi] [sɪk] .

they	**do**	**not**	**love**	**to**	**be**	**sick**	**.**
他们	做	不是	爱	到	是	生病的	.

他们不喜欢生病。

[hens] [ðer; ðər] [kəmˈpærətɪv] [ˌækwiˈes(ə)ns] [ɪn][jʊr; jər] [ɪnˈdevərz] [tuː; tə] [hiːl] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ˈbɑːdɪli]

Hence	**their**	**comparative**	**acquiescence**	**in**	**your**	**endeavors**	**to**	**heal**	**them**	**of**	**bodily**
因此	他们的	比较	默认	在	你的	努力	到	愈合	他们	的	身体上的

[ˈɪlz] ,

ills	**,**
疾病	,

因此，他们相对默许你为他们治病的努力。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɑːbstɪnət] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ɔːl] ['efərts] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][sɪn]

and	their	obstinate	resistance	to	all	efforts	to	save	them	from	sin
和	他们的	顽固	反抗	到	全部	努力	到	节省	他们	从	罪

[θruː] [kraɪst] ,

through	Christ	,
通过	基督	,

他们顽固地抵制一切通过基督拯救他们脱离罪恶的努力。

['spɪrɪtʃuəl] [truːθ] [ænd; ənd] [lʌv] , [wɪtʃ] [rɪ'diːm] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðer; ðər] ['seɪvjər] ,

spiritual	Truth	and	Love	,	which	redeem	them	,	and	become	their	Saviour	,
精神	真相	和	爱	,	哪个	赎回	他们	,	和	变得	他们的	救主	,

[θruː] [ðə; ði] [fleʃ] ,

through	the	flesh	,
通过	这	肉	,

藉由肉身，以属灵的真理和爱救赎他们，成为他们的救世主。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fleʃ] , — [ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [wɜːrld][ænd; ənd]['iːv(ə)l] .

from	the	flesh	,	—	the	material	world	and	evil	.
从	这	肉	,	—	这	材料	世界	和	邪恶的	.

源于肉体——物质世界和邪恶。

[ðɪs] [laɪf] , [truːθ] , [ænd; ənd] [lʌv] — [ðɪs] ['trɪnəti] [ʌv; əv] [gʊd] — [wʌz; wəz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlaɪzd] , [tuː; tə]

This	Life	,	Truth	,	and	Love	—	this	trinity	of	good	—	was	individualized	,	to
这	生活	,	真相	,	和	爱	—	这	三位一体	的	好的	—	曾是	个性化	,	到

[ðə; ði] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l] [sens] ,

the	perception	of	mortal	sense	,
这	洞察力	的	凡人	感觉	,

生命、真理和爱——这三位一体的善——被赋予了个体化的特征，以便于凡人的感官感知。

[ɪn][ðə; ði][mæn]['dʒiːzəs] .

in	the	man	Jesus	.
在	这	男人	耶稣	.

在耶稣这个人身上。

[hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [ɪm'fætɪk] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ,

His	history	is	emphatic	in	our	hearts	,
他的	历史	是	强调	在	我们的	心	,

他的事迹深深铭刻在我们心中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['hiːlɪŋ] .

and	it	lives	more	because	of	his	spiritual	than	his	physical	healing	.
和	它	生活	更多的	因为	的	他的	精神	比	他的	身体的	康复	.

而且，他的生命更多地是源于他的精神康复，而非身体康复。

[hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l][ɪz] , [tuː; tə] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] ,

His	example	is	,	to	Christian	Scientists	,
他的	例子	是	,	到	基督教	科学家	,

对于基督教科学派信徒来说，他的例子是：

[wʌt] [ðə; ði] ['mɒdlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstərz][ɪn]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [ɑːr; ər][tuː; tə]['ɑːrtɪsts] .

what	the	models	of	the	masters	in	music	and	painting	are	to	artists	.
什么	这	模型	的	这	大师	在	音乐	和	绘画	是	到	艺术家	.

音乐和绘画大师的典范对艺术家们来说意味着什么。

['dʒenjuɪn] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] [wɪl] [noʊ] [mɔːr] ['diːvieɪt] ['mɔːrəli] [frʌm; frəm] [ðæt] [dɪ'vaɪn][daɪ'dʒest][ʌv; əv]

Genuine	Christian	Scientists	will	no	more	deviate	morally	from	that	divine	digest	of
真的	基督教	科学家	将要	不	更多的	偏离	道德上	从	那	神圣的	消化	的

['saɪəns] [kɔːld] [ðə; ði]['sɜːrmən][ɑːn][ðə; ði] [maʊnt] ,

Science	called	the	Sermon	on	the	Mount	,
科学	称为	这	讲道	在	这	山	,

真正的基督教科学派信徒在道德上绝不会再偏离那部被称为“登山宝训”的神圣科学纲要。

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɪl] [mə'nɪpjuleɪt] [in'vælidz] , [prɪ'skraɪb] [drʌgz] , [ɔ:r][dɪ'naɪ][gɑ:d] .

than	they	will	manipulate	invalids	,	prescribe	drugs	,	or	deny	God	.
比	他们	将要	操纵	无效	,	规定	药物	,	或者	否定	上帝	.

他们宁愿操纵病人、开处方药，或者否认上帝。

['dʒi:zəs] - ['hi:lɪŋ] [wʌz; wəz]['spɪrɪtʃuəl][ɪn][ɪts]['neɪtʃər] , ['meθəd] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] .

Jesus	'	healing	was	spiritual	in	its	nature	,	method	,	and	design	.
耶稣	-	康复	曾是	精神	在	它是	自然	,	方法	,	和	设计	.

耶稣的医治在本质上、方法和目的上都是属灵的。

[hi:; hi] [rɔ:t] [ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv] [dɪ'zi:z] [θru:] [ðə; ði][dɪ'vaɪn][maɪnd] , [wɪtʃ] ['gɪvz] [ɔ:l] [tru:]

He	wrought	the	cure	of	disease	through	the	divine	Mind	,	which	gives	all	true
他	锻	这	治愈	的	疾病	通过	这	神圣的	头脑	,	哪个	给予	全部	真的

[voʊ'lɪʃ(ə)n] ,

volition	,
意志	,

他通过赋予一切真正意志的神圣心灵治愈了疾病。

['ɪmpʌls] , [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [dis'trɔiz] [ðə; ði]['ment(ə)l] ['erər] [meɪd] ['mænɪfest] ['fɪzɪkli] ,

impulse	,	and	action	;	and	destroys	the	mental	error	made	manifest	physically	,
冲动	,	和	行动	;	和	摧毁	这	精神的	错误	制成	显现	身体	,

冲动和行动；并消除已在身体上显现出来的精神错误。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tru:θ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['bɑ:di][ɪn] ['hɑ:rməni]

and	establishes	the	opposite	manifestation	of	Truth	upon	the	body	in	harmony
和	建立	这	对面的	表现	的	真相	之上	这	身体	在	和谐

[ænd; ənd] [helθ] .

and	health	.
和	健康	.

并在身体上建立起与真理相反的显现，使之和谐健康。

[baɪ][ðə; ði][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ʌv; əv][gɑ:d] , [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [gɑ:d][hæz; həz][ə; eɪ]['faɪnaɪt][fɔ:rm] ?

By	the	individuality	of	God	,	do	you	mean	that	God	has	a	finite	form	?
经过	这	个性	的	上帝	,	做	你	意思是	那	上帝	有	一个	有限	形式	?

你所说的上帝的个体性，是指上帝具有有限的形态吗?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[aɪ] [mi:n] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd][dɪ'vaɪn]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l] ['bi:ɪŋ] , [ðə; ði]['evər] - ['prez(ə)nt][aɪ]

I	mean	the	infinite	and	divine	Principle	of	all	being	,	the	ever	-	present	I
我	意思是	这	无限	和	神圣的	原则	的	全部	存在	,	这	曾经	-	展示	我

[ˌeɪ 'em] ,

AM	,
是	,

我指的是无限而神圣的万物存在原则，无处不在的"我是"。

['fɪlɪŋ] [ɔ:l] [speɪs] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ɪn][ɪt'self][ɔ:l][maɪnd] , [ðə; ði][wʌn] ['fɑ:ðər] - ['mʌðər] [gɑ:d] .

filling	all	space	,	including	in	itself	all	Mind	,	the	one	Father	-	Mother	God	.
填充	全部	空间	,	包括	在	本身	全部	头脑	,	这	一	父亲	-	母亲	上帝	.

充满所有空间，包括其自身所有心智，即唯一的父神-母神。

[laɪf] , [tru:θ] , [ænd; ənd] [lʌv] [ɑ:r; ər] [ðɪs] ['trɪnəti][ɪn]['ju:nəti] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['ju:nɪvɜ:rs][ɪz]['spɪrɪtʃuəl] ,

Life	,	Truth	,	and	Love	are	this	trinity	in	unity	,	and	their	universe	is	spiritual	,
生活	,	真相	,	和	爱	是	这	三位一体	在	统一	,	和	他们的	宇宙	是	精神	,

生命、真理和爱是这三位一体的统一体，它们所构成的宇宙是精神性的。

['piːpld] [wɪð; wɪθ]['pɜːrfɪkt] ['biːɪŋs] , [hɑːr'moʊniəs][ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [mə'tɪriəl]
peopled **with** **perfect** **beings** **,** **harmonious** **and** **eternal** **,** **of** **which** **our** **material**
人 和 完美的 生物 , 和谐 和 永恒 , 的 哪个 我们的 材料
['juːnɪvɜːrs][ænd; ənd][men][ɑːr; ər][ðə; ði] ['kaʊntərfɪts] .
universe **and** **men** **are** **the** **counterfeits** **.**
宇宙 和 男人 是 这 假冒产品 .

宇宙中居住着完美、和谐、永恒的生命，而我们的物质宇宙和人类都是它们的赝品。

[ɪz][gɑːd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] ['saɪəns] , [ɔːr]['oʊnli][ʌv; əv][dɪ'vaɪn][ɔːr] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ?
Is **God** **the** **Principle** **of** **all** **science** **,** **or** **only** **of** **Divine** **or** **Christian** **Science** **?**
是 上帝 这 原则 的 全部 科学 , 或者 仅有的 的 神圣的 或者 基督教 科学 ?

上帝是所有科学的原则，还是仅仅是神圣科学或基督教科学的原则?

['saɪəns] [ɪz][maɪnd] ['mænɪfestɪd] .
Science **is** **Mind** **manifested** **.**
科学 是 头脑 表现出来 .

科学是思维的体现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [mə'tɪriəl] ; ['niːðər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv]['hjuːmən]['ɔːrɪdʒɪn] .
It **is** **not** **material** **;** **neither** **is** **it** **of** **human** **origin** **.**
它 是 不是 材料 ; 两者都不 是 它 的 人类 起源 .

它不是物质的，也不是人类创造的。

[ɔːl] [truː] ['saɪəns] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ]['mɔːrəl][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [fɔːrs] , [wɪtʃ] [hoʊldz][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn][ɪts]
All **true** **Science** **represents** **a** **moral** **and** **spiritual** **force** **,** **which** **holds** **the** **earth** **in** **its**
全部 真的 科学 代表 一个 道德 和 精神 力量 , 哪个 持有 这 地球 在 它是
['ɔːrbɪt] .
orbit **.**
轨道 .

真正的科学代表着一种道德和精神力量，这种力量维系着地球的运行轨道。

[ðɪs] [fɔːrs] [ɪz]['spɪrɪt] , [ðæt][kæn; kən] " [baɪnd][ðə; ði] [swiːt] ['influənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['plaiədiːz] ,
This **force** **is** **Spirit** **,** **that** **can** **"** **bind** **the** **sweet** **influences** **of** **the** **Pleiades** **,**
这 力量 是 精神 , 那 能 " 绑定 这 甜的 影响 的 这 昴 ,

这种力量就是精神，它可以“束缚昴宿星团的甜蜜影响”，

" [ænd; ənd] " [luːs] [ðə; ði]['bændz][ʌv; əv][əˈraiən; ɔː-] .
" **and** **"** **loose** **the** **bands** **of** **Orion** **.**
" 和 " 松动的 这 乐队 的 猎户座 .

解开猎户座的束缚。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mə'tɪriəl] ['saɪəns] , [ɪf] [baɪ] [ðæt] [tɜːrm][juː; jʊ] [miːn] [mə'tɪriəl] [ɪn'telɪdʒəns] .
" **There** **is** **no** **material** **science** **,** **if** **by** **that** **term** **you** **mean** **material** **intelligence** **.**
" 那里 是 不 材料 科学 , 如果 经过 那 学期 你 意思是 材料 智力 .

“如果物质科学指的是物质智能，那么物质科学是不存在的。”

[gɑːd][ɪz] ['ɪnfɪnət] [maɪnd] , [hens] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [maɪnd] .
God **is** **infinite** **Mind** **,** **hence** **there** **is** **no** **other** **Mind** **.**
上帝 是 无限 头脑 , 因此 那里 是 不 其他 头脑 .

上帝是无限的意识，因此不存在其他意识。

[gʊd] [ɪz][maɪnd] , [bʌt; bət]['iːv(ə)l][ɪz][nɑːt][maɪnd] .
Good **is** **Mind** **,** **but** **evil** **is** **not** **Mind** **.**
好的 是 头脑 , 但 邪恶的 是 不是 头脑 .

善是心灵，恶不是心灵。

[gʊd] [ɪz][nɑːt][ɪn]['iːv(ə)l] , [bʌt; bət][ɪn][gɑːd]['oʊnli] .
Good **is** **not** **in** **evil** **,** **but** **in** **God** **only** **.**
好的 是 不是 在 邪恶的 , 但 在 上帝 仅有的 .

善不在于恶，而在于神。

['spɪrɪt][ɪz][nɑ:t][ɪn] ['mætər] , [bʌt; bət][ɪn]['spɪrɪt]['oʊnli] .

Spirit	**is**	**not**	**in**	**matter**	**,**	**but**	**in**	**Spirit**	**only**	**.**
精神	是	不是	在	事情	,	但	在	精神	仅有的	.

精神不存在于物质之中，而只存在于精神之中。

[lɔ:] [ɪz][nɑ:t][ɪn] ['mætər] , [bʌt; bət][ɪn][maɪnd]['oʊnli] .

Law	**is**	**not**	**in**	**matter**	**,**	**but**	**in**	**Mind**	**only**	**.**
法律	是	不是	在	事情	,	但	在	头脑	仅有的	.

法律不在于物质，而只在于思想。

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] ['mætər] ?

Is	**there**	**no**	**matter**	**?**
是	那里	不	事情	?

难道没有问题吗?

[ɔ:l][ɪz][maɪnd] .

All	**is**	**Mind**	**.**
全部	是	头脑	.

万物皆为心。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['saɪəns] , [ɔ:l][ɪz][gɑ:d] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]

According	**to**	**the**	**Scriptures**	**and**	**Christian**	**Science**	**,**	**all**	**is**	**God**	**,**	**and**	**there**	**is**
根据	到	这	经文	和	基督教	科学	,	全部	是	上帝	,	和	那里	是

[nɔ:t] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

naught	**beside**	**Him**	**.**
零	旁	他	.

根据《圣经》和基督教科学，万物皆为神，除神之外别无他物。

" [gɑ:d][ɪz]['spɪrɪt] ; " [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən]['oʊnli] [lɜ:rn] [ænd; ənd] [lʌv] [hɪm; ɪm] [θru:] [hɪz; ɪz]

"	**God**	**is**	**Spirit**	**;**	**"**	**and**	**we**	**can**	**only**	**learn**	**and**	**love**	**Him**	**through**	**His**
"	上帝	是	精神	;	"	和	我们	能	仅有的	学习	和	爱	他	通过	他的

['spɪrɪt] ,

spirit	**,**
精神	,

"上帝是灵;"我们只能通过祂的灵来认识祂、爱祂。

[wɪtʃ] [brɪŋz] [aʊt][ðə; ði][fru:ts][ʌv; əv]['spɪrɪt][ænd; ənd] [iks'tiŋgwiʃiz] [fər'evər][ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv]

which	**brings**	**out**	**the**	**fruits**	**of**	**Spirit**	**and**	**extinguishes**	**forever**	**the**	**works**	**of**
哪个	带来	出去	这	水果	的	精神	和	熄灭	永远	这	作品	的

['dɑ:rknəs] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mɑ:rvələs] [laɪt] .

darkness	**by**	**His**	**marvellous**	**light**	**.**
黑暗	经过	他的	奇妙	光	.

祂奇妙的光照耀出圣灵的果实，永远熄灭黑暗的作为。

[ðə; ði][faɪv] [mə'tɪriəl] ['sensɪz] ['testɪfaɪ][tu:; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['mætər] .

The	**five**	**material**	**senses**	**testify**	**to**	**the**	**existence**	**of**	**matter**	**.**
这	五	材料	感官	作证	到	这	存在	的	事情	.

五官感知证明了物质的存在。

[ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['sensɪz] [ə'fɔ:rd] [noʊ] [sʌtʃ] ['evɪdəns] , [bʌt; bət][dɪ'naɪ][ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði]

The	**spiritual**	**senses**	**afford**	**no**	**such**	**evidence**	**,**	**but**	**deny**	**the**	**testimony**	**of**	**the**
这	精神	感官	买得起	不	这样的	证据	,	但	否定	这	见证	的	这

[mə'tɪriəl] ['sensɪz] .

material	**senses**	**.**
材料	感官	.

精神感官无法提供这样的证据，反而否定了物质感官的证词。

[wɪtʃ] ['testɪmoʊni][ɪz] [kə'rekt] ?

Which	**testimony**	**is**	**correct**	**?**
哪个	见证	是	正确的	?

哪份证词是正确的?

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] : " [let] [gɑ:d][bi:; bi] [tru:] , [ænd; ənd] ['evri] [mæn][ə; eɪ]['laɪər] .

The	Bible	says	:	"	Let	God	be	true	,	and	every	man	a	liar	.
这	圣经	说道	:	"	让	上帝	是	真的	,	和	每一个	男人	一个	说谎者	.

圣经说："神是真实的，人都是虚谎的。"

" [ɪf] , [æz; əz][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ɪm'plaɪ] , [gɑ:d][ɪz][ɔ:l] - [ɪn] - [ɔ:l] , [ðen] [ɔ:l][mʌst; məst][bi:; bi][maɪnd] ,

"	If	,	as	the	Scriptures	imply	,	God	is	All	-	in	-	all	,	then	all	must	be	Mind	,
"	如果	,	作为	这	经文	意味着	,	上帝	是	全部	-	在	-	全部	,	然后	全部	必须	是	头脑	,

[sɪns] [gɑ:d][ɪz][maɪnd] .

since	God	is	Mind	.
自从	上帝	是	头脑	.

"如果正如圣经所暗示的那样，上帝是万物之源，那么万物必定是心灵，因为上帝就是心灵。"

['ðerfɔ:r] [ɪn][dɪ'vaɪn] ['saɪəns] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mə'tɪriəl] ['mɔ:rt(ə)l][mæn] , [fɔ:r; fər][mæn][ɪz]['spɪrɪtʃuəl]

Therefore	in	divine	Science	there	is	no	material	mortal	man	,	for	man	is	spiritual
所以	在	神圣的	科学	那里	是	不	材料	凡人	男人	,	为了	男人	是	精神

[ænd; ənd][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ,

and	eternal	,
和	永恒	,

因此，在神圣科学中不存在物质的、会死的凡人，因为人是精神的、永恒的。

[hi:; hi] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]['spɪrɪt] , [ɔ:r][gɑ:d] .

he	being	made	in	the	image	of	Spirit	,	or	God	.
他	存在	制成	在	这	图像	的	精神	,	或者	上帝	.

他是按照圣灵或上帝的形象创造的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mə'tɪriəl] [sens] .

There	is	no	material	sense	.
那里	是	不	材料	感觉	.

没有物质意义。

['mætər] [ɪz][ɪ'nɜ:rt] , [ɪn'ænɪmət] , [ænd; ənd] ['sɛn'seɪʃənləs] , — [kən'sɪdərd] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][maɪnd] .

Matter	is	inert	,	inanimate	,	and	sensationless	,	—	considered	apart	from	Mind	.
事情	是	惰性	,	无生命	,	和	无感觉	,	—	经过考虑的	除	从	头脑	.

物质是惰性的、无生命的、无感觉的——与心灵分离而言。

[laɪvz; lɪvz][ðer; ðər][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz]['evər] [faʊnd] [soʊl][ɪn][ðə; ði]['bɑ:di][ɔ:r][ɪn] ['mætər] ,

Lives	there	a	man	who	has	ever	found	Soul	in	the	body	or	in	matter	,
生活	那里	一个	男人	WHO	有	曾经	成立	灵魂	在	这	身体	或者	在	事情	,

那里住着一位曾在肉体或物质中找到过灵魂的人。

[hu:] [hæz; həz]['evər] [si:n] ['spɪrɪtʃuəl] ['sʌbstəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] , [hu:] [hæz; həz] [faʊnd] [saɪt] [ɪn]

who	has	ever	seen	spiritual	substance	with	the	eye	,	who	has	found	sight	in
WHO	有	曾经	已见	精神	物质	和	这	眼睛	,	WHO	有	成立	视线	在

['mætər] ,

matter	,
事情	,

谁曾用眼睛见过精神实体，谁曾在物质世界中找到洞察力，

['hɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪr] , [ɔ:r] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][nɑ:n] - [ɪn'telɪdʒəns] ?

hearing	in	the	material	ear	,	or	intelligence	in	non	-	intelligence	?
听力	在	这	材料	耳朵	,	或者	智力	在	非	-	智力	?

是物质世界中的听觉，还是非物质世界中的智慧?

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['mætər] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['i:ðər] [maɪnd] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld]

If	there	is	any	such	thing	as	matter	,	it	must	be	either	mind	which	is	called
如果	那里	是	任何	这样的	事物	作为	事情	,	它	必须	是	任何一个	头脑	哪个	是	称为

['mætər] ,

matter	,
事情	,

如果真有物质这种东西，那它要么是被称为物质的心灵，要么就是心灵本身。

[ɔ:r] ['mætər] [wɪ'ðaʊt] [maɪnd] .
or matter without Mind .
或者 事情 没有 头脑 .

或者说，没有意识的物质。

['mætər] [wɪ'ðaʊt] [maɪnd][ɪz][ə; eɪ]['mɔ:rəl][ɪmˌpɑ:sə'bɪlətɪ] .
Matter without Mind is a moral impossibility .
事情 没有 头脑 是 一个 道德 不可能 .

没有意识的物质在道德上是不可能的。

[maɪnd][ɪn] ['mætər] [ɪz] ['pænθɪɪzəm] .
Mind in matter is pantheism .
头脑 在 事情 是 泛神论 .

心灵融入物质世界即泛神论。

[soʊl] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['ri:əl] ['kɑ:nʃəsnəs] [wɪtʃ] [kɔg'naiziz] ['bi:ɪŋ] .
Soul is the only real consciousness which cognizes being .
灵魂 是 这 仅有的 真实的 意识 哪个 认知 存在 .

灵魂是唯一能够认知存在的真正意识。

[ðə; ði]['bɑ:di] [dʌz] [nɑ:t] [si:] , [hɪr] , [smel] , [ɔ:r] [teɪst] .
The body does not see , hear , smell , or taste .
这 身体 做 不是 看 , 听到 , 闻 , 或者 品尝 .

身体没有视觉、听觉、嗅觉或味觉。

['hju:mən] [bɪ'li:f] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] ; [bʌt; bət] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] [bɪ'li:f] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ]
Human belief says that it does ; but destroy this belief of seeing with the eye
人类 信仰 说道 那 它 做 ; 但 破坏 这 信仰 的 看到 和 这 眼睛
,
,
,

人类的信念认为确实如此；但要摧毁这种用眼睛看的信念，

[ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [mə'tɪriəli] ; [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and we could not see materially ; and so it is with each of the
和 我们 可以 不是 看 重大 ; 和 所以 它 是 和 每个 的 这
['fɪzɪk(ə)l] ['sensɪz] .
physical senses .
身体的 感官 .

我们无法看到物质世界；每一种感官也是如此。

[ək'septɪŋ] [ðə; ði]['vɜ:rdɪkt][ʌv; əv] [ði:z] [mə'tɪriəl] ['sensɪz] ,
Accepting the verdict of these material senses ,
接受 这 判决 的 这些 材料 感官 ,

接受这些物质感官的判断，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'li:v] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['fʊtbɔ:l] [ʌv; əv] [tʃæns]
we should believe man and the universe to be the football of chance
我们 应该 相信 男人 和 这 宇宙 到 是 这 足球 的 机会
[ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntu:] [ə'blɪviən] .
and sinking into oblivion .
和 下沉 进入 遗忘 .

我们应该相信，人类和宇宙就像一场充满偶然性的足球，最终都会沉入遗忘的深渊。

[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][faɪv] ['sensɪz] [æz; əz]['ɔ:rgənaɪzd] ['mætər] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] ['i:ðər] [bɪ'kʌm]
Destroy the five senses as organized matter , and you must either become
破坏 这 五 感官 作为 组织 事情 , 和 你 必须 任何一个 变得
[nɑ:n] - [ɪg'zɪstənt] ,
non - existent ,
非 - 存在的 ,

如果摧毁五官作为有组织的物质，那么你要么会变得不复存在，要么会彻底消失。

[ɔːr][ɪgˈzɪst][ɪn][maɪnd][ˈoʊnli] ;
or exist in Mind only ;
或者 存在 在 头脑 仅有的 ;

或者只存在于意识之中；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈlætər] [kənˈkluːʒ(ə)n][ɪz][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑːbləm][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] ,
and this latter conclusion is the simple solution of the problem of being ,
和 这 后者 结论 是 这 简单的 解决方案 的 这 问题 的 存在 ,

后一个结论就是存在问题的简单解决方案。

[ænd; ənd] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈiːkwəl] [ˈɪnfərəns] [ðæt][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈmætər] .
and leads to the equal inference that there is no matter .
和 线索 到 这 平等的 推理 那 那里 是 不 事情 .

并由此得出同样的推论：没有物质。

[ðə; ði] [swiːt] [saʊndz] [ænd; ənd] [ˈglɔːriz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ] , [əˈsuːmɪŋ] [ˈmænɪfoʊld][fɔːrmz]
The sweet sounds and glories of earth and sky , assuming manifold forms
这 甜的 声音 和 荣耀 的 地球 和 天空 , 假设 歧管 表格
[ænd; ənd] [ˈkʌlɚz] ,
and colors ,
和 颜色 ,

天地间美妙的声音和壮丽的景象，呈现出丰富多彩的形状和颜色。

— [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt][ˈtændʒəb(ə)l][ænd; ənd] [məˈtɪriəl] ?
— are they not tangible and material ?
— 是 他们 不是 有形 和 材料 ?

难道它们不是有形的、物质的吗?

[æz; əz][maɪnd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈriːəl] , [bʌt; bət][nɑːt][æz; əz] [ˈmætər] .
As Mind they are real , but not as matter .
作为 头脑 他们 是 真实的 , 但 不是 作为 事情 .

作为精神，它们是真实的；但作为物质，它们并非真实存在。

[ɔːl] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˈgʊdnəs] [ɑːr; ər][ɪn][ænd; ənd][ʌv; əv][maɪnd] , [ˈeməˌneɪtɪŋ] [frʌm; frəm][gɑːd] ;
All beauty and goodness are in and of Mind , emanating from God ;
全部 美丽 和 善良 是 在 和 的 头脑 , 散发 从 上帝 ;

一切美善皆源于心灵，皆来自上帝；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈneɪtʃər][ʌv; əv] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˈgʊdnəs] [frʌm; frəm][maɪnd]
but when we change the nature of beauty and goodness from Mind
但 什么时候 我们 改变 这 自然 的 美丽 和 善良 从 头脑
[tuː; tə] [ˈmætər] ,
to matter ,
到 事情 ,

但当我们把美和善的本质从精神层面转变为物质层面时，

[ðə; ði] [ˈbjuːti] [ɪz] [ˈmɑːrd] , [θruː] [ə; eɪ] [fɔːls] [kənˈsepʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði] [məˈtɪriəl]
the beauty is marred , through a false conception , and , to the material
这 美丽 是 受损 , 通过 一个 错误的 概念 , 和 , 到 这 材料
[ˈsensɪz] ,
senses ,
感官 ,

这种美因错误的观念而受损，并且在物质感官层面上，

[ˈiːv(ə)l] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [gʊd] .
evil takes the place of good .
邪恶的 需要 这 地方 的 好的 .

邪恶取代了善良。

[hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [truːθ] [ɪn] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [met][ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] [frʌm; frəm][prɑːf] . [es] . [piː] .

Has	not	the	truth	in	Christian	Science	met	a	response	from	Prof	.	S	.	P	.
有	不是	这	真相	在	基督教	科学	遇见	一个	回复	从	教授	.	S	.	P	.

['læŋli] ,

Langley	,
兰利	,

基督教科学的真理难道没有遭到SP Langley教授的回应吗?

[ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [ə'strɑːnəmər] ?

the	young	American	astronomer	?
这	年轻的	美国人	天文学家	?

那位年轻的美国天文学家?

[hiː; hi] [sez] [ðæt] " ['kʌlər][ɪz][ɪn][ˌjuː 'es] , " [nɑːt] " [ɪn][ðə; ði][roʊz] ;

He	says	that	"	color	is	in	us	,	"	not	"	in	the	rose	;
他	说道	那	"	颜色	是	在	我们	,	"	不是	"	在	这	玫瑰	;

他说，"色彩在我们心中"，而不是"玫瑰中"。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ædz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] " ['eni] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['sʌt(ə)lti] ,

"	and	he	adds	that	this	is	not	"	any	metaphysical	subtlety	,
"	和	他	添加	那	这	是	不是	"	任何	形而上学的	微妙之处	,

他还补充说，这并非"任何形而上学的微妙之处"，

" [bʌt; bət][ə; eɪ][fækt] " ['ɔːlmoʊst][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ək'septɪd] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] , [baɪ] ['fɪzɪsɪsts]

"	but	a	fact	"	almost	universally	accepted	,	within	the	last	few	years	,	by	physicists
"	但	一个	事实	"	几乎	普遍地	公认	,	之内	这	最后的	很少	年	,	经过	物理学家

.

:

.

但近几年来，物理学家们几乎普遍接受了这一事实。

" [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][maɪnd] - ['hiːlɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Is	not	the	basis	of	Mind	-	healing	a	destruction	of	the	evidence	of	the
"	是	不是	这	基础	的	头脑	-	康复	一个	破坏	的	这	证据	的	这

[mə'tɪriəl] ['sensɪz] ,

material	senses	,
材料	感官	,

"心灵疗愈的基础难道不是摧毁物质感官的证据吗？"

[ænd; ənd] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [sens] ?

and	restoration	of	the	true	evidence	of	spiritual	sense	?
和	恢复	的	这	真的	证据	的	精神	感觉	?

以及恢复精神感知的真实证据?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ] [pər'siːv] [ænd; ənd][ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ['predɪkət] [ænd; ənd]['pɑːstʃəleɪt]

It	is	,	so	far	as	you	perceive	and	understand	this	predicate	and	postulate
它	是	,	所以	远的	作为	你	感知	和	理解	这	谓词	和	假定

[ʌv; əv][maɪnd] - ['hiːlɪŋ] ;

of	Mind	-	healing	;
的	头脑	-	康复	;

就你对心灵疗愈的这一前提和假设的理解而言，的确如此；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][maɪnd] - ['hiːlɪŋ] [ɪz][best] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn]['præktɪk(ə)l][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

but	the	Science	of	Mind	-	healing	is	best	understood	in	practical	demonstration	.
但	这	科学	的	头脑	-	康复	是	最好的	理解	在	实际的	示范	.

但要真正理解心灵疗愈的科学，最好的方法是通过实际演示。

[ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [ˌæprɪ'hend] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['defɪnət] [ænd; ənd] ['æbsəluːt] [fɔːrm]
The **proof** **of** **what** **you** **apprehend** **,** **in** **the** **simplest** **definite** **and** **absolute** **form**
这 证明 的 什么 你 逮捕 , 在 这 最简单的 定 和 绝对 形式
[ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] ,
of **healing** **,**
的 康复 ,

你所领悟之事的证明，以最简单、最明确、最绝对的疗愈形式呈现。

[kæn; kən][ə'loʊn] ['ænsər] [ðɪs] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns]
can **alone** **answer** **this** **question** **of** **how** **much** **you** **understand** **of** **Christian** **Science**
能 独自的 回答 这 问题 的 如何 很多 你 理解 的 基督教 科学
[maɪnd] - ['hiːlɪŋ] .
Mind **-** **healing** **.**
头脑 - 康复 .

只有他才能回答你对基督教科学心灵疗愈的了解程度这个问题。

[nɑːt] [ðæt] [ɔːl] ['hiːlɪŋ] [ɪz] ['saɪəns] , [baɪ] ['eni] [miːnz] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [keɪs] ,
Not **that** **all** **healing** **is** **Science** **,** **by** **any** **means** **;** **but** **that** **the** **simplest** **case** **,**
不是 那 全部 康复 是 科学 , 经过 任何 方法 ; 但 那 这 最简单的 案件 ,

当然，并非所有的疗愈都是科学；但最简单的情况是，

[hiːld] [ɪn] ['saɪəns] , [ɪz][æz; əz] [dɪ'mɑːnstrəbli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'griː] ,
healed **in** **Science** **,** **is** **as** **demonstrably** **scientific** **,** **in** **a** **small** **degree** **,**
已治愈 在 科学 , 是 作为 明显地 科学 , 在 一个 小的 程度 ,

在科学中被治愈，在某种程度上，也是显而易见的科学。

[æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [keɪs] [soʊ] ['triːtɪd] .
as **the** **most** **difficult** **case** **so** **treated** **.**
作为 这 最多 难的 案件 所以 治疗 .

这是处理过的最棘手的病例。

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd] ['sʌtələr] [kən'sepʃnz] [ænd; ənd] [kən'sɪstənsiːz] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [ɑːr; ər]
The **infinite** **and** **subtler** **conceptions** **and** **consistencies** **of** **Christian** **Science** **are**
这 无限 和 更微妙 概念 和 一致性 的 基督教 科学 是
[set] [fɔːrθ] [ɪn][maɪ][wɜːrk] ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] .
set **forth** **in** **my** **work** **Science** **and** **Health** **.**
放 前进 在 我的 工作 科学 和 健康 .

基督教科学的无限而微妙的概念和一致性在我的著作《科学与健康》中有所阐述。

[ɪz][mæn] [mə'tɪriəl] [ɔːr]['spɪrɪtʃuəl] ?
Is **man** **material** **or** **spiritual** **?**
是 男人 材料 或者 精神 ?

人是物质的还是精神的?

[ɪn] ['saɪəns] , [mæn][ɪz][ðə; ði]['mænɪfest] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][gɑːd] , ['pɜːrfɪkt][ænd; ənd] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [maɪnd] .
In **Science** **,** **man** **is** **the** **manifest** **reflection** **of** **God** **,** **perfect** **and** **immortal** **Mind** **.**
在 科学 , 男人 是 这 显现 反射 的 上帝 , 完美的 和 不朽 头脑 .

在科学中，人是上帝——完美不朽的心灵——的显现。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][gɑːd] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['laɪknəs] [wʊd] [biː; bi][lɔːst] [ɪf] [ɪn'vɜːrtɪd] [ɔːr]
He **is** **the** **likeness** **of** **God** **;** **and** **His** **likeness** **would** **be** **lost** **if** **inverted** **or**
他 是 这 相似 的 上帝 ; 和 他的 相似 会 是 丢失的 如果 倒 或者
[pər'vɜːrtɪd] .
perverted **.**
变态 .

他是上帝的形象；如果颠倒或歪曲，他的形象就会丧失。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] ['fɪzɪk(ə)l] ['sensɪz] , [mæn][ɪz] [mə'tɪrɪəl] ,

According	**to**	**the**	**evidence**	**of**	**the**	**so**	**-**	**called**	**physical**	**senses**	**,**	**man**	**is**	**material**	**,**
根据	到	这	证据	的	这	所以	-	称为	身体的	感官	,	男人	是	材料	,

['fɔ:lən] , [sɪk] , [dɪ'preɪvd] , ['mɔ:rt(ə)l] .

fallen	**,**	**sick**	**,**	**depraved**	**,**	**mortal**	**.**
倒下	,	生病的	,	堕落的	,	凡人	.

根据所谓的感官证据，人是物质的、堕落的、有病的、败坏的、会死的。

['saɪəns] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [sens] [ˌkɑ:ntrə'dɪkt] [ðɪs] ,

Science	**and**	**spiritual**	**sense**	**contradict**	**this**	**,**
科学	和	精神	感觉	顶撞	这	,

科学和精神层面都与此相悖。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'fɔ:rd] [ðə; ði]['oʊnli] [tru:] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd][mæn] ,

and	**they**	**afford**	**the**	**only**	**true**	**evidence**	**of**	**the**	**being**	**of**	**God**	**and**	**man**	**,**
和	他们	买得起	这	仅有的	真的	证据	的	这	存在	的	上帝	和	男人	,

它们提供了证明神与人同时存在的唯一真实证据。

[ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] ['evɪdəns] ['bi:ɪŋ] ['hoʊlli] [fɔ:ls] .

the	**material**	**evidence**	**being**	**wholly**	**false**	**.**
这	材料	证据	存在	完全	错误的	.

物证完全是伪造的。

['dʒi:zəs] [sed] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l]['i:v(ə)l] , [ðæt] " [ðə; ði] [tru:θ] [ə'boʊd][nɑ:t][ɪn][hɪm; ɪm] ,

Jesus	**said**	**of**	**personal**	**evil**	**,**	**that**	**"**	**the**	**truth**	**abode**	**not**	**in**	**him**	**,**
耶稣	说	的	个人的	邪恶的	,	那	"	这	真相	住所	不是	在	他	,

耶稣论到个人的罪恶时说：“真理不在他里面，

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mə'tɪrɪəl] [sens] .

"	**because**	**there**	**is**	**no**	**material**	**sense**	**.**
"	因为	那里	是	不	材料	感觉	.

因为没有物质意义。

['mætər] , [æz; əz] ['mætər] , [hæz; həz] ['ni:ðər] [sen'seɪʃ(ə)n][nɔ:r]['pɜ:rsən(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] .

Matter	**,**	**as**	**matter**	**,**	**has**	**neither**	**sensation**	**nor**	**personal**	**intelligence**	**.**
事情	,	作为	事情	,	有	两者都不	感觉	也不	个人的	智力	.

物质作为物质，既没有感觉也没有个人智慧。

[æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi][maɪnd] , ['mætər] [ɪz][ə; eɪ][laɪ] , [ænd; ənd] " [ðə; ði]['fɑ:ðər] [ʌv; əv][laɪz]

As	**a**	**pretension**	**to**	**be**	**Mind**	**,**	**matter**	**is**	**a**	**lie**	**,**	**and**	**"**	**the**	**father**	**of**	**lies**
作为	一个	预张	到	是	头脑	,	事情	是	一个	说谎	,	和	"	这	父亲	的	谎言

;
;
;

物质自诩为心灵，实则为谎言，是“谎言之父”。

" [maɪnd][ɪz][nɑ:t][ɪn] ['mætər] , [ænd; ənd]['spɪrɪt] ['kænɑ:t] [ə'rɪdʒɪneɪt][ɪts] ['ɑ:pəzɪt] , [neɪmd] ['mætər] .

"	**Mind**	**is**	**not**	**in**	**matter**	**,**	**and**	**Spirit**	**cannot**	**originate**	**its**	**opposite**	**,**	**named**	**matter**	**.**
"	头脑	是	不是	在	事情	,	和	精神	不能	起源	它是	对面的	,	命名	事情	.

“精神不在物质之中，精神也不能创造它的对立面——物质。”

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][dɪ'vaɪn] ['saɪəns] , ['spɪrɪt][noʊ] [mɔ:r] ['tʃeɪndʒɪz][ɪts] ['spi:ʃi:z] , [baɪ] [ɪ'vɑ:lvɪŋ] ['mætər]

According	**to**	**divine**	**Science**	**,**	**Spirit**	**no**	**more**	**changes**	**its**	**species**	**,**	**by**	**evolving**	**matter**
根据	到	神圣的	科学	,	精神	不	更多的	变化	它是	物种	,	经过	演变	事情

[frʌm; frəm]['spɪrɪt] ,

from	**Spirit**	**,**
从	精神	,

根据神圣科学，灵体不再通过从灵体演化物质来改变其种类。

[ðæn; ðən]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] , [soʊ] - [kɔ:ld] , [ɔ:r] [mə'tɪrɪəl] [lɔ:z] ,

than	**natural**	**science**	**,**	**so**	**-**	**called**	**,**	**or**	**material**	**laws**	**,**
比	自然的	科学	,	所以	-	称为	,	或者	材料	法律	,

比自然科学，或者所谓的物质规律，更甚。

[brɪŋ] [ə'baʊt] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['spiːʃiːz] [baɪ] [træns'fɔːmɪŋ] ['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] ['ɪntuː] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɔːr]
bring **about** **alteration** **of** **species** **by** **transforming** **minerals** **into** **vegetables** **or**
带来 关于 改造 的 物种 经过 转变 矿物 进入 蔬菜 或者
[plænts] ['ɪntuː] ['ænɪmlz] ,
plants **into** **animals** **,**
植物 进入 动物 ,

通过将矿物质转化为蔬菜或植物，再将蔬菜或植物转化为动物，从而改变物种组成。

— [ðʌs] [kən'fjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [kən'faʊndɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [greɪt] ['kiŋdəmz] .
— **thus** **confusing** **and** **confounding** **the** **three** **great** **kingdoms** **.**
— 因此 令人困惑 和 混淆 这 三 伟大的 王国 .

——从而使三大王国陷入混乱和困惑。

[noʊ] [rɑːk] [brɪŋz] [fɔːrθ] [æn; ən] ['æp(ə)l] ; [noʊ] [paɪn] - [triː] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [ə; eɪ] ['mæm(ə)l] [ɔːr]
No **rock** **brings** **forth** **an** **apple** **;** **no** **pine** **-** **tree** **produces** **a** **mammal** **or**
不 岩石 带来 前进 一个 苹果 ; 不 松树 - 树 产 一个 哺乳动物 或者
[prə'vaidz] [brest] - [mɪlk] [fɔːr; fər] ['beɪbz] .
provides **breast** **-** **milk** **for** **babes** **.**
提供 胸部 - 牛奶 为了 宝贝们 .

没有石头能生出苹果；没有松树能生出哺乳动物或为婴儿提供乳汁。

[tuː; tə] [sens] , [ðə; ði] ['laɪən] [ʌv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [ðə; ði] ['laɪən] [ʌv; əv] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ;
To **sense** **,** **the** **lion** **of** **to** **-** **day** **is** **the** **lion** **of** **six** **thousand** **years** **ago** **;**
到 感觉 , 这 狮子 的 到 - 天 是 这 狮子 的 六 千 年 前 ;

从某种意义上说，今天的狮子和六千年前的狮子并无二致；

[bʌt; bət] [ɪn] ['saɪəns] , ['spɪrɪt] [sendz] [fɔːrθ] [ɪts] [oʊn] ['hɑːrmləs] ['laɪknəs] .
but **in** **Science** **,** **Spirit** **sends** **forth** **its** **own** **harmless** **likeness** **.**
但 在 科学 , 精神 发送 前进 它是自己的 无害 相似 .

但在科学中，精神会展现出它自身无害的形象。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] ['demənstreɪt] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [ɪn] ['hiːlɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] ?
How **should** **I** **undertake** **to** **demonstrate** **Christian** **Science** **in** **healing** **the** **sick** **?**
如何 应该 我 承担 到 证明 基督教 科学 在 康复 这 生病的 ?

我应该如何运用基督教科学来治愈病人？

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] ['oʊnli] [æn; ən] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ,
As **I** **have** **given** **you** **only** **an** **epitome** **of** **the** **Principle** **,**
作为 我 有 给定 你 仅有的 一个 缩影 的 这 原则 ,

因为我只向你们简要介绍了该原则，

[soʊ] [aɪ] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['præktɪs] .
so **I** **can** **give** **you** **here** **nothing** **but** **an** **outline** **of** **the** **practice** **.**
所以 我 能 给 你 这里 没有什么 但 一个 大纲 的 这 实践 .

所以我在这里只能给你一个实践的概要。

[biː; bi] ['ɑːnɪst] , [biː; bi] [truː] [tuː; tə] [ðaɪ'self] , [ænd; ənd] [truː] [tuː; tə] ['ʌðər] ;
Be **honest** **,** **be** **true** **to** **thyself** **,** **and** **true** **to** **others** **;**
是 诚实的 , 是 真的 到 你自己 , 和 真的 到 其他的 ;

要诚实，要忠于自己，也要忠于他人；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] [strɔːŋ] [ɪn] [gɑːd] , [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [gʊd] .
then **it** **follows** **thou** **wilt** **be** **strong** **in** **God** **,** **the** **eternal** **good** **.**
然后 它 跟随 你 枯萎 是 强的 在 上帝 , 这 永恒 好的 .

这样，你便会在上帝——永恒的善——的指引下变得坚强。

[hiːl] [θruː] [truːθ] [ænd; ənd] [lʌv] ; [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['ʌðər] ['hiːlər] .
Heal **through** **Truth** **and** **Love** **;** **there** **is** **no** **other** **healer** **.**
愈合 通过 真相 和 爱 ; 那里 是 不 其他 治疗师 .

唯有真理与爱才能治愈创伤；除此之外，别无其他疗愈之道。

[ɪn] [ɔːl] ['mɔːrəl] [ˌrɛvə'luːʃənz] , [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['loʊər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['haɪər] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɔːt]

In	all	moral	revolutions	,	from	a	lower	to	a	higher	condition	of	thought
在	全部	道德	革命	,	从	一个	降低	到	一个	更高	状况	的	想法

[ænd; ənd] ['ækʃ(ə)n] ,

and	action	,
和	行动	,

在所有道德革命中，都是从较低层次的思想和行为状态向较高层次的思想和行为状态转变。

[truːθ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [maɪ'nɔːrəti] [ænd; ənd] ['erər] [hæz; həz] [ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] .

Truth	is	in	the	minority	and	error	has	the	majority	.
真相	是	在	这	少数民族	和	错误	有	这	多数	.

真理是少数，谬误是多数。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['ʌðərwaɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [maɪnd] - ['hiːlɪŋ] .

It	is	not	otherwise	in	the	field	of	Mind	-	healing	.
它	是	不是	否则	在	这	场地	的	头脑	-	康复	.

在心灵疗愈领域，情况并非如此。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [kɔːlz] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪst] , [jet] [ɪz] [fɔːls] [tuː; tə] [gɑːd] [ænd; ənd] [mæn] ,

The	man	who	calls	himself	a	Christian	Scientist	,	yet	is	false	to	God	and	man	,
这	男人	WHO	呼叫	他自己	一个	基督教	科学家	,	然而	是	错误的	到	上帝	和	男人	,

那个自称基督教科学派信徒，却背叛上帝和世人的人

[ɪz] ['ɔːlsoʊ] ['ʌtərɪŋ] ['fɔːlshʊd] [ə'baʊt] [gʊd] .

is	also	uttering	falsehood	about	good	.
是	还	发出声音	谬误	关于	好的	.

也在散布关于善的谎言。

[ðɪs] ['fɔːlsəti] [ʃʌts] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [bʌt; bət]

This	falsity	shuts	against	him	the	Truth	and	the	Principle	of	Science	,	but
这	虚假	关闭	反对	他	这	真相	和	这	原则	的	科学	,	但

['əupənz] [ə; eɪ] [wei] ['wer'baɪ] ,

opens	a	way	whereby	,
打开	一个	方式	由此	,

这种谬误使他无法接触到真理和科学原理，但却开辟了一条道路，使他能够.....

[θruː] [wɪl] - ['paʊər] , [sens] [meɪ] [seɪ] [ðə; ði] [ˌʌn'krɪstʃən] [præk'tɪʃənər] [kæn; kən] [hiːl] ;

through	will	-	power	,	sense	may	say	the	unchristian	practitioner	can	heal	;
通过	将要	-	力量	,	感觉	可能	说	这	非基督教徒	实践者	能	愈合	;

凭借意志力，常人或许会认为非基督教徒也能治病；

[bʌt; bət] ['saɪəns] [ʃoʊz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪks] ['mɔːrəli] [wɜːrs] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] [huːm] [hiː; hi] [ɪz]

but	Science	shows	that	he	makes	morally	worse	the	invalid	whom	he	is
但	科学	演出	那	他	制作	道德上	更糟	这	无效的	谁	他	是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [kjʊr] .

supposed	to	cure	.
据称	到	治愈	.

但科学表明，他反而使他本应治愈的病人的道德状况变得更糟。

[baɪ] [ðɪs] [aɪ] [miːn] [ðæt] ['mɔːrt(ə)l] [maɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] ['fɔːlsli] [ɪm'preg,net] .

By	this	I	mean	that	mortal	mind	should	not	be	falsely	impregnated	.
经过	这	我	意思是	那	凡人	头脑	应该	不是	是	错误地	受精	.

我的意思是，凡人的心灵不应该被虚假的观念所蒙蔽。

[ɪf] [baɪ] [sʌtʃ] ['loʊər] [miːnz] [ðə; ði] [helθ] [ɪz] ['siːmɪŋli] [rɪ'stɔːrd] , [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ɪz] [nɑːt] ['læstɪŋ]

If	by	such	lower	means	the	health	is	seemingly	restored	,	the	restoration	is	not	lasting
如果	经过	这样的	降低	方法	这	健康	是	似乎	恢复	,	这	恢复	是	不是	持久

,

,

,

如果通过这种低劣的手段看似恢复了健康，那么这种恢复是不会持久的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'læps] ,

and	the	patient	is	liable	to	a	relapse	,
和	这	病人	是	容易	到	一个	复发	,

患者容易复发。

— " [ðə; ði][læst] [steɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn][ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] .

—	"	The	last	state	of	that	man	is	worse	than	the	first	.
—	"	这	最后的	状态	的	那	男人	是	更糟	比	这	第一的	.

“那个人最后的境况比最初还要糟糕。”

" [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ʌv; əv][maɪnd] - ['hiːlɪŋ] [huː] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [sens] ,

"	The	teacher	of	Mind	-	healing	who	is	not	a	Christian	,	in	the	highest	sense	,
"	这	老师	的	头脑	-	康复	WHO	是	不是	一个	基督教	,	在	这	最高	感觉	,

“非基督教（最高意义上的基督教）的心灵疗愈导师，

[ɪz] ['kɑːnstəntli] ['soʊɪŋ] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv]['dɪskɔːrd][ænd; ənd] [dɪ'ziːz] .

is	constantly	sowing	the	seeds	of	discord	and	disease	.
是	不断地	播种	这	种子	的	Discord	和	疾病	.

不断地散播不和与疾病的种子。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [truːθ] [hiː; hi] [spiːks] [ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ] ['erər] ;

Even	the	truth	he	speaks	is	more	or	less	blended	with	error	;
甚至	这	真相	他	说话	是	更多的	或者	较少的	混合	和	错误	;

即使是他说的真话，也或多或少掺杂着谬误；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['erər] [wɪl] [sprɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] .

and	this	error	will	spring	up	in	the	mind	of	his	pupil	.
和	这	错误	将要	春天	向上	在	这	头脑	的	他的	瞳孔	.

而这种错误也会在他的学生心中产生。

[ðə; ði]['pjuːpəlz] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['nɑːlɪdʒ] [wɪl] [liːd] [tuː; tə] ['wiːknəs] [ɪn] ['præktɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl]

The	pupil's	imperfect	knowledge	will	lead	to	weakness	in	practice	,	and	he	will
这	学生们的	不完善	知识	将要	带领	到	弱点	在	实践	,	和	他	将要

[biː; bi][ə; eɪ] [pʊr] [præk'tɪʃənər] ,

be	a	poor	practitioner	,
是	一个	贫穷的	实践者	,

学生的知识掌握不充分会导致实践能力的不足，从而导致他成为一名不称职的实践者。

[ɪf] [nɑːt][ə; eɪ] [ˌmælpræk'tɪʃənə] .

if	not	a	malpractitioner	.
如果	不是	一个	医疗事故	.

如果不是医疗事故者的话。

[ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] [ˌmæl'præktɪs] [ɪz][ɪn] ['ɜːrɪŋ] ['hjuːmən] [wɪl] ,

The	basis	of	malpractice	is	in	erring	human	will	,
这	基础	的	弊端	是	在	犯错	人类	将要	,

医疗事故的根源在于人的意志力存在缺陷。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [ɪz][æn; ən] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][kɔːl]['mɔːrt(ə)l][maɪnd] ,

and	this	will	is	an	outcome	of	what	I	call	mortal	mind	,
和	这	将要	是	一个	结果	的	什么	我	称呼	凡人	头脑	,

而这种意志，正是我所说的凡人心智的产物。

— [ə; eɪ] [fɔːls] [ænd; ənd] ['tempərəl] [sens] [ʌv; əv] [truːθ] , [laɪf] , [ænd; ənd] [lʌv] .

—	a	false	and	temporal	sense	of	Truth	,	Life	,	and	Love	.
—	一个	错误的	和	颞	感觉	的	真相	,	生活	,	和	爱	.

——一种虚假且短暂的真理、生命和爱的观念。

[tuː; tə] [hiːl] , [ɪn] ['krɪstʃən] ['saɪəns] , [ɪz][tuː; tə] [beɪs] [jʊr; jər] ['præktɪs] [ɑːn] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [maɪnd] ,

To	heal	,	in	Christian	Science	,	is	to	base	your	practice	on	immortal	Mind	,
到	愈合	,	在	基督教	科学	,	是	到	根据	你的	实践	在	不朽	头脑	,

在基督教科学中，治愈意味着将你的实践建立在永恒的心灵之上。

[ðə; ði][dɪ'vaɪn]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['mænz] ['biːɪŋ] ;

the	divine	Principle	of	man's	being	;
这	神圣的	原则	的	男人的	存在	;

人类存在的神圣原则;

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][æn; ən] ['ænsər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	this	requires	a	preparation	of	the	heart	and	an	answer	of	the
和	这	需要	一个	准备	的	这	心	和	一个	回答	的	这

[lɪps][frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːrd] .

lips	from	the	Lord	.
嘴唇	从	这	主	.

这需要心灵的预备和主的口应允。

[ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] .

The	Science	of	healing	is	the	Truth	of	healing	.
这	科学	的	康复	是	这	真相	的	康复	.

治愈的科学就是治愈的真理。

[ɪf] [wʌn][ɪz] [ʌn'truːθfl] , [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [steɪt] [weɪz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['hiːlɪŋ] ['paʊər] ;

If	one	is	untruthful	,	his	mental	state	weighs	against	his	healing	power	;
如果	一	是	不真实的	,	他的	精神的	状态	重量	反对	他的	康复	力量	;

如果一个人说谎，他的精神状态就会影响他的治愈能力;

[ænd; ənd]['sɪmələr] [ɪ'fekts] [kʌm] [frʌm; frəm][praɪd] , ['envi] , [lʌst] , [ænd; ənd][ɔːl] ['fleʃli] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] .

and	similar	effects	come	from	pride	,	envy	,	lust	,	and	all	fleshly	vices	.
和	相似的	效果	来	从	自豪	,	嫉妒	,	欲望	,	和	全部	肉体的	恶习	.

骄傲、嫉妒、色欲以及一切肉体的恶习都会产生类似的效果。

[ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] , [raɪt] [θɔːt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][də'rekt] ['efərt] ,

The	spiritual	power	of	a	scientific	,	right	thought	,	without	a	direct	effort	,
这	精神	力量	的	一个	科学	,	正确的	想法	,	没有	一个	直接的	努力	,

科学、正确的思想所蕴含的精神力量，无需直接努力。

[æn; ən] ['ɔːdəbl] [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['ment(ə)l]['ɑːrgjumənt] , [hæz; həz]['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz] [hiːld]

an	audible	or	even	a	mental	argument	,	has	oftentimes	healed
一个	可听见的	或者	甚至	一个	精神的	争论	,	有	经常	已治愈

[ɪn'vetərət] [dɪ'ziːzɪz] .

inveterate	diseases	.
根深蒂固	疾病	.

一场口头的辩论，甚至是一场内心的辩论，往往能够治愈顽疾。

[ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [præk'tɪʃənər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪm'bjuːd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv]

The	thoughts	of	the	practitioner	should	be	imbued	with	a	clear	conviction	of
这	想法	的	这	实践者	应该	是	注入	和	一个	清除	定罪	的

[ðə; ði] [ɑːm'nɪpətəns] [ænd; ənd] [ˌɑːmnɪ'prezns] [ʌv; əv][gɑːd] ;

the	omnipotence	and	omnipresence	of	God	;
这	全能	和	无处不在	的	上帝	;

修行者的思想应当充满对上帝全能和无所不在的坚定信念;

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɔːl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] [nʌn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ; [ðæt] [gɑːd][ɪz] [gʊd]

that	He	is	All	,	and	that	there	can	be	none	beside	Him	;	that	God	is	good
那	他	是	全部	,	和	那	那里	能	是	没有任何	旁	他	;	那	上帝	是	好的

,

,

,

祂是万物，除祂之外别无他物；上帝是良善的。

[ænd; ənd][ðə; ði][prə'du:sər]['oʊnli][ʌv; əv] [gʊd] ; [ænd; ənd] [hens] , [ðæt] [wət'evər] ['mɪlɪteɪt] [ə'genst]
and 和
the 这
producer 制作人
only 仅有的
of 的
good 好的
; ;
and 和
hence 因此
, ,
that 那
whatever 任何
militates 军事
against 反对
[helθ] ,
health 健康
, ,

而且只生产有益的东西；因此，任何有损健康的东西，

['hɑ:rməni] , [ɔ:r]['hoʊlinəs] , [ɪz][æn; ən][ˌʌn'dʒʌst][ju:'zɜ:rpər][ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊlər]
harmony 和谐
, , 或者
or
holiness 圣洁
, ,
is 是
an 一个
unjust 不公正
usurper 篡位者
of 的
the 这
throne 王座
of 的
the 这
controller 控制器
[ʌv; əv][ɔ:l][mæn'kaɪnd] .
of 的
all 全部
mankind 人类
. .

和谐或神圣，是对全人类主宰宝座的不公正篡夺者。

[noʊt] [ðɪs] , [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['paʊər] [ɪn] ['erər] , [ju:; jʊ] ['fɔ:rfɪt] [ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [tru:θ]
Note 笔记
this 这
, ,
that 那
if 如果
you 你
have 有
power 力量
in 在
error 错误
, ,
you 你
forfeit 丧失
the 这
power 力量
that 那
Truth 真相
[bi'stəuz] ,
bestows 授予
, ,

请注意，如果你在错误中拥有权力，你就会失去真理赋予的权力。

[ænd; ənd][ɪts]['sæljəteri] ['ɪnfluəns] [ɑ:n] [jɔ:r'self] [ænd; ənd] ['ʌðər] .
and 和
its 它是
salutary 有益的
influence 影响
on 在
yourself 你自己
and 和
others 其他的
. .

以及它对你和他人的有益影响。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [fi:l] [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [gɑ:d][ə'loʊn] ['gʌvənz] [mæn] ; [ðæt] [hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] [ɪz]
You 你
must 必须
feel 感觉
and 和
know 知道
that 那
God 上帝
alone 独自的
governs 统治
man 男人
; ;
that 那
His 他的
government 政府
is 是
[hɑ:r'moʊniəs] ;
harmonious 和谐
; ;

你必须感受到并明白，只有上帝才能统治人类；他的统治是和谐的；

[ðæt] [hi:; hi][ɪz] [tu:] [pjʊr] [tu:; tə][bɪ'hoʊld][ɪ'nɪkwəti] , [ænd; ənd] [di'vaidz] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ]
that 那
He 他
is 是
too 也
pure 纯的
to 到
behold 看哪
iniquity 罪恶
, ,
and 和
divides 分割
His 他的
power 力量
with 和
nothing 没有什么
['i:v(ə)l][ɔ:r] [mə'tɪrɪəl] ;
evil 邪恶的
or 或者
material 材料
; ;

祂纯洁无瑕，容不得罪恶，祂的权能不与任何邪恶或物质事物挂钩；

[ðæt] [mə'tɪrɪəl] [lɔ:z] [ɑ:r; ər]['oʊnli]['hju:mən] [bɪ'li:fs] , [wɪtʃ] ['gʌvərn] ['mɔ:təlz] ['rɔ:ŋfəli] .
that 那
material 材料
laws 法律
are 是
only 仅有的
human 人类
beliefs 信仰
, ,
which 哪个
govern 治理
mortals 凡人
wrongfully 错误地
. .

物质法则只是人类的信念，而这些信念对凡人来说是错误的。

[ði:z] [bɪ'li:fs] [ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][səb'dʒektɪv] [steɪts] [ʌv; əv] [θɔ:t] , [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'li:fs]
These 这些
beliefs 信仰
arise 出现
from 从
the 这
subjective 主观
states 各州
of 的
thought 想法
, ,
producing 生产
the 这
beliefs 信仰
[ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)l] [mə'tɪrɪəl] ['ju:nɪvɜ:rs] ,
of 的
a 一个
mortal 凡人
material 材料
universe 宇宙
, ,

这些信念源于主观思维状态，产生了关于凡人物质宇宙的信念。

— [soʊ] - [kɔ:ld] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [mə'tɪrɪəl] [dɪ'zi:z] [ænd; ənd][mɔ:r'tæləti] .
— — 所以
so
- -
called 称为
, ,
and 和
of 的
material 材料
disease 疾病
and 和
mortality 死亡
. .

——所谓的，以及物质疾病和死亡。

['mɔːrt(ə)l]['ɪlz][ɑːr; ər][bʌt; bət] ['erərz] [ʌv; əv] [θɔːt] , — [dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l][maɪnd] , [ænd; ənd]

Mortal	ills	are	but	errors	of	thought	,	—	diseases	of	mortal	mind	,	and
凡人	疾病	是	但	错误	的	想法	,	—	疾病	的	凡人	头脑	,	和

[nɑːt][ʌv; əv] ['mætər] ;

not	of	matter	;
不是	的	事情	;

致命的疾病只是思想上的错误，——是凡人心灵的疾病，而不是物质的疾病；

[fɔːr; fər] ['mætər] ['kænɑːt] [fiːl] , [siː] , [ɔːr] [rɪ'pɔːrt] [peɪn] [ɔːr] [dɪ'ziːz] .

for	matter	cannot	feel	,	see	,	or	report	pain	or	disease	.
为了	事情	不能	感觉	,	看	,	或者	报告	疼痛	或者	疾病	.

因为物质无法感知、看到或报告疼痛或疾病。

[dɪ'ziːz] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [θɔːt] ['mænɪfestɪd] [ɑːn][ðə; ði]['bɑːdi] ;

Disease	is	a	thing	of	thought	manifested	on	the	body	;
疾病	是	一个	事物	的	想法	表现出来	在	这	身体	;

疾病是思想在身体上的表现；

[ænd; ənd] [fɪr] [ɪz][ðə; ði]['prɑːkjureɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] ['sɪknəs] [ænd; ənd]

and	fear	is	the	procurator	of	the	thought	which	causes	sickness	and
和	害怕	是	这	检察官	的	这	想法	哪个	原因	疾病	和

['sʌfərɪŋ] .

suffering	.
痛苦	.

恐惧是导致疾病和痛苦的思想的源头。

[rɪ'muːv] [ðɪs] [fɪr] [baɪ][ðə; ði] [truː] [sens] [ðæt] [gɑːd][ɪz] [lʌv] , — [ænd; ənd] [ðæt] [lʌv] ['pʌnɪʃɪz]

Remove	this	fear	by	the	true	sense	that	God	is	Love	,	—	and	that	Love	punishes
消除	这	害怕	经过	这	真的	感觉	那	上帝	是	爱	,	—	和	那	爱	惩罚

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

nothing	but
没有什么	但

用对上帝就是爱的真正理解来消除这种恐惧——而爱不会惩罚任何人。

[sɪn] , — [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][kæn; kən] [ðen] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [gɑːd] ,

sin	,	—	and	the	patient	can	then	look	up	to	the	loving	God	,
罪	,	—	和	这	病人	能	然后	看	向上	到	这	爱	上帝	,

罪过——然后病人可以仰望慈爱的上帝，

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [əflɪktɪθ] [nɑːt] ['wɪlɪŋli] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][men] ,

and	know	that	He	afflicteth	not	willingly	the	children	of	men	,
和	知道	那	他	折磨	不是	心甘情愿	这	孩子们	的	男人	,

要知道，祂并非甘愿使世人受苦。

[huː] [ɑːr; ər] ['pʌnɪʃt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl] [lɔː] .

who	are	punished	because	of	disobedience	to	His	spiritual	law	.
WHO	是	受到惩罚	因为	的	不服从	到	他的	精神	法律	.

他们因违背祂的属灵律法而受到惩罚。

[hɪz; ɪz] [lɔː] [ʌv; əv] [truːθ] , [wen] [əu'beid] , [rɪ'muːvz] ['evri] [ɪ'roʊniəs] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l]

His	law	of	Truth	,	when	obeyed	,	removes	every	erroneous	physical	and	mental
他的	法律	的	真相	,	什么时候	服从	,	移除	每一个	错误	身体的	和	精神的

[steɪt] .

state	.
状态	.

他的真理法则，若被遵守，便可消除一切错误的生理和心理状态。

[ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] ['mætər] [kæn; kən]['mæstər][maɪnd] , [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [ɪl] ,

The	belief	that	matter	can	master	Mind	,	and	make	you	ill	,
这	信仰	那	事情	能	掌握	头脑	,	和	制作	你	患病的	,

认为物质可以控制心灵，并使人生病的这种想法

[ɪz][æn; ən] ['erər] [wɪtʃ] [truːθ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] .
is **an** **error** **which** **Truth** **will** **destroy** **.**
是 一个 错误 哪个 真相 将要 破坏 .

这是真理终将摧毁的错误。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [gɑːd][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [weɪz] .
You **must** **learn** **to** **acknowledge** **God** **in** **all** **His** **ways** **.**
你 必须 学习 到 承认 上帝 在 全部 他的 方式 .

你必须学会承认神的一切作为。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːlnɪs] [ʌv; əv][gɑːd] ,
It **is** **only** **a** **lack** **of** **understanding** **of** **the** **allness** **of** **God** **,**
它 是 仅有的 一个 缺少 的 理解 的 这 一切 的 上帝 ,

这仅仅是对上帝的无所不在缺乏了解而已。

[wɪtʃ] [liːdz] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['mætər] ,
which **leads** **you** **to** **believe** **in** **the** **existence** **of** **matter** **,**
哪个 线索 你 到 相信 在 这 存在 的 事情 ,

这让你相信物质的存在，

[ɔːr] [ðæt] ['mætər] [kæn; kən] [freɪm] [ɪts] [oʊn] [kən'dɪʃ(ə)nz] , ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]['spɪrɪt] .
or **that** **matter** **can** **frame** **its** **own** **conditions** **,** **contrary** **to** **the** **law** **of** **Spirit** **.**
或者 那 事情 能 框架 它是自己的 状况 , 相反 到 这 法律 的 精神 .

或者说，物质可以按照自己的方式设定条件，这与精神的法则相悖。

['sɪknəs] [ɪz][ðə; ði] ['skuːlmæstər] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][juː; jʊ][tuː; tə] [kraɪst] ; [fɜːrst][tuː; tə] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] ;
Sickness **is** **the** **schoolmaster** **,** **leading** **you** **to** **Christ** **;** **first** **to** **faith** **in** **Christ** **;**
疾病 是 这 校长 , 领导 你 到 基督 ; 第一的 到 信仰 在 基督 ;

疾病是训导老师，引领你走向基督；首先是走向对基督的信仰；

[nekst][tuː; tə] [bɪ'liːf] [ɪn][gɑːd][æz; əz][ɑːm'nɪpətənt] ;
next **to** **belief** **in** **God** **as** **omnipotent** **;**
下一个 到 信仰 在 上帝 作为 无所不能 ;

其次是相信上帝是全能的；

[ænd; ənd]['faɪnəli][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][mæn][ɪn] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ,
and **finally** **to** **the** **understanding** **of** **God** **and** **man** **in** **Christian** **Science** **,**
和 最后 到 这 理解 的 上帝 和 男人 在 基督教 科学 ,

最后，谈到基督教科学中对上帝和人的理解。

[wer'baɪ] [juː; jʊ] [lɜːrn] [ðæt] [gɑːd][ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd][ɪn] ['saɪəns] [mæn][ɪz][hɪz; ɪz] ['laɪknəs] ,
whereby **you** **learn** **that** **God** **is** **good** **,** **and** **in** **Science** **man** **is** **His** **likeness** **,**
由此 你 学习 那 上帝 是 好的 , 和 在 科学 男人 是 他的 相似 ,

由此你了解到上帝是仁慈的，而科学中的人类是上帝的化身。

[ðə; ði] [fər'evər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] .
the **forever** **reflection** **of** **goodness** **.**
这 永远 反射 的 善良 .

永恒的善良象征。

['ðerfɔːr] [gʊd] [ɪz][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] .
Therefore **good** **is** **one** **and** **All** **.**
所以 好的 是 一 和 全部 .

因此，善即一切。

[ðɪs] [brɪŋz] ['fɔːrwərd][ðə; ði][nekst][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ɪn] ['krɪstʃən] ['saɪəns] , — ['neɪmli] , [ðæt][ðer; ðər]
This **brings** **forward** **the** **next** **proposition** **in** **Christian** **Science** **,** **—** **namely** **,** **that** **there**
这 带来 向前 这 下一个 主张 在 基督教 科学 , — 即 , 那 那里
[ɑːr; ər][noʊ] ['sɪknəs] ,
are **no** **sickness** **,**
是 不 疾病 ,

这就引出了基督教科学的下一个论点——即，没有疾病。

[sɪn] , [ænd; ənd] [deθ] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪn][maɪnd] .

sin	,	and	death	in	the	divine	Mind	.
罪	,	和	死亡	在	这	神圣的	头脑	.

神圣心灵中的罪恶与死亡。

[wʌt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'ziːz] , [vaɪs] , [ænd; ənd][mɔːr'tæləti][ɑːr; ər] [ɪ'luːʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l]

What	seem	to	be	disease	,	vice	,	and	mortality	are	illusions	of	the	physical
什么	似乎	到	是	疾病	,	副	,	和	死亡	是	幻觉	的	这	身体的

['sensɪz] .

senses	.
感官	.

疾病、罪恶和死亡看似是生理感官的错觉。

[ðiːz] [ɪ'luːʒnz] [ɑːr; ər][nɑːt]['riːəl] , [bʌt; bət][ˌʌn'riːəl] .

These	illusions	are	not	real	,	but	unreal	.
这些	幻觉	是	不是	真实的	,	但	虚幻	.

这些幻觉并非真实存在，而是不真实的。

[helθ] [ɪz][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnri'æləti] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] [dɪ'ziːz] ; [ɔːr] , ['ræðər] ,

Health	is	the	consciousness	of	the	unreality	of	pain	and	disease	;	or	,	rather	,
健康	是	这	意识	的	这	不真实	的	疼痛	和	疾病	;	或者	,	相当	,

健康是对痛苦和疾病的非真实性的意识；或者更确切地说，

[ðə; ði] ['æbsəluːt] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .

the	absolute	consciousness	of	harmony	and	of	nothing	else	.
这	绝对	意识	的	和谐	和	的	没有什么	别的	.

绝对的和谐意识，除此之外别无其他。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][juː; jʊ] [meɪ] [ə'weɪk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [naɪt] - [driːm] ;

In	a	moment	you	may	awake	from	a	night	-	dream	;
在	一个	片刻	你	可能	醒	从	一个	夜晚	-	梦	;

片刻之后，你可能会从梦中醒来；

[dʒʌst][soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [ə'weɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] ['sɪknəs] ;

just	so	you	can	awake	from	the	dream	of	sickness	;
只是	所以	你	能	醒	从	这	梦	的	疾病	;

只为让你从疾病的梦魇中醒来；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][maɪnd] - ['hiːlɪŋ] [baɪ][noʊ] [miːnz] [rests] [ɑːn]

but	the	demonstration	of	the	Science	of	Mind	-	healing	by	no	means	rests	on
但	这	示范	的	这	科学	的	头脑	-	康复	经过	不	方法	休息	在

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]['hjuːmən] [bɪ'liːf] .

the	strength	of	human	belief	.
这	力量	的	人类	信仰	.

但心灵疗愈科学的证明绝不是建立在人类信仰的力量之上的。

[ðɪs] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɪz] [beɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [truː] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][dɪ'vaɪn] ['saɪəns] ,

This	demonstration	is	based	on	a	true	understanding	of	God	and	divine	Science	,
这	示范	是	基于	在	一个	真的	理解	的	上帝	和	神圣的	科学	,

这次演示是基于对上帝和神圣科学的真正理解。

[wɪtʃ] [teɪks] [ə'weɪ] ['evri] ['hjuːmən] [bɪ'liːf] , [ænd; ənd] , [θruː] [ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl]

which	takes	away	every	human	belief	,	and	,	through	the	illumination	of	spiritual
哪个	需要	离开	每一个	人类	信仰	,	和	,	通过	这	照明	的	精神

[ˌʌndər'stændɪŋ] ,

understanding	,
理解	,

它摒弃了一切人类信仰，并通过精神理解的启迪，

[rɪ'viːlz] [ðə; ði][ɔːl] - ['paʊər] [ænd; ənd]['evər] - ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [gʊd] , [wens] ['emәneɪt] [helθ] ,

reveals	the	all	-	power	and	ever	-	presence	of	good	,	whence	emanate	health	,
揭示	这	全部	-	力量	和	曾经	-	在场	的	好的	,	何处	发出	健康	,

['hɑːrmәni] , [ænd; ənd] [laɪf] [ɪ'tɜːrn(ə)l] .

harmony	,	and	Life	eternal	.
和谐	,	和	生活	永恒	.

揭示了善的无所不能和永恒存在，健康、和谐与永恒生命由此而生。

[ðə; ði]['lektʃərər] , ['tiːtʃər] , [ɔːr] ['hiːlər] [huː] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['saɪәntɪst] ,

The	lecturer	,	teacher	,	or	healer	who	is	indeed	a	Christian	Scientist	,
这	讲师	,	老师	,	或者	治疗师	WHO	是	的确	一个	基督教	科学家	,

这位讲师、教师或治疗师，如果实际上是基督教科学派信徒，

['nevər] [ˌintrə'djuːsis][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['hjuːmәn] [ə'nætәmi] ; ['nevər] [di'pikts] [ðə; ði]['mʌskjәlәr] ,

never	introduces	the	subject	of	human	anatomy	;	never	depicts	the	muscular	,
绝不	介绍	这	主题	的	人类	解剖学	;	绝不	描绘	这	肌肉发达的	,

['væskjәlәr] ,

vascular	,
血管	,

从未介绍过人体解剖学；从未描绘过肌肉、血管，

[ɔːr] ['nɜːrvәs] [ˌɑːpɝ'eɪʃәnz] [ʌv; әv][ðə; ði]['hjuːmәn] [freɪm] .

or	nervous	operations	of	the	human	frame	.
或者	紧张的	运营	的	这	人类	框架	.

或人体神经系统的运作。

[hiː; hi]['nevər] [tɔːks] [ə'baʊt][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; әv][ðə; ði] [mə'tɪriәl] ['bɑːdi] .

He	never	talks	about	the	structure	of	the	material	body	.
他	绝不	会谈	关于	这	结构	的	这	材料	身体	.

他从不谈论物质身体的结构。

[hiː; hi]['nevər] [leiz] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,

He	never	lays	his	hands	on	the	patient	,
他	绝不	躺下	他的	双手	在	这	病人	,

他从不碰病人。

[nɔːr] [mə'nipjuleits] [ðə; ði][pɑːrts][ʌv; әv][ðə; ði]['bɑːdi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['eɪlɪŋ] .

nor	manipulates	the	parts	of	the	body	supposed	to	be	ailing	.
也不	操纵	这	部分	的	这	身体	据称	到	是	生病	.

也不会对身体被认为患病的部位进行任何操作。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [hiː; hi] [kiːps] [ʌn'broʊkәn][ðə; ði] [ten] [kə'mændmәnts] , [ænd; ənd] ['præktɪs] ['kraɪsts]

Above	all	,	he	keeps	unbroken	the	Ten	Commandments	,	and	practises	Christ's
多于	全部	,	他	保持	未破	这	十	诫命	,	和	实践	基督的

['sɜːrmәn][ɑːn][ðə; ði] [maʊnt] .

Sermon	on	the	Mount	.
讲道	在	这	山	.

最重要的是，他始终恪守十诫，并践行基督的登山宝训。

[rɔːŋ] [θɔːts] [ænd; ənd] ['meθәdz] ['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] [sens] [ʌv; әv] [dɪ'ziːz] , [ɪn'sted] [ʌv; әv] [kjʊr]

Wrong	thoughts	and	methods	strengthen	the	sense	of	disease	,	instead	of	cure
错误的	想法	和	方法	加强	这	感觉	的	疾病	,	反而	的	治愈

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

错误的思想和方法会加重病情，而不是治愈病情；

[ɔːr] [els] ['kwaɪәt][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; әv][ðə; ði] [sɪk] [ɑːn] [fɔːls] [graʊndz] ,

or	else	quiet	the	fear	of	the	sick	on	false	grounds	,
或者	别的	安静的	这	害怕	的	这	生病的	在	错误的	理由	,

或者以虚假的理由来平息病人的恐惧，

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ʌv; əv] ['erər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hoʊld] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr]
encouraging **them** **in** **the** **belief** **of** **error** **until** **they** **hold** **stronger** **than** **before**
鼓励 他们 在 这 信仰 的 错误 直到 他们 抓住 更强 比 前
[ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɜːrst] [meɪd] [sɪk] [baɪ] ['mætər] ,
the **belief** **that** **they** **are** **first** **made** **sick** **by** **matter** **,**
这 信仰 那 他们 是 第一的 制成 生病的 经过 事情 ,

不断灌输他们错误的信念，直到他们比以前更加坚定地相信自己首先是被物质所致。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'stɔːrd] [θruː] [ɪts]['eɪdʒənsi] .
and **then** **restored** **through** **its** **agency** **.**
和 然后 恢复 通过 它是 机构 .

然后通过其机构恢复了原状。

[ðɪs] ['fɔstəz] [ˌɪnfɪ'deləti] , [ænd; ənd][ɪz]['ment(ə)l] ['kwækəri] , [ðæt] [dɪ'naɪz] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][maɪnd]
This **fosters** **infidelity** **,** **and** **is** **mental** **quackery** **,** **that** **denies** **the** **Principle** **of** **Mind**
这 寄养 不忠 , 和 是 精神的 庸医 , 那 否认 这 原则 的 头脑
- ['hiːlɪŋ] .
- **healing** **.**
- 康复 .

这助长了不忠行为，是一种精神上的伪科学，否定了心灵疗愈的原则。

[ɪf] [ðə; ði] [sɪk] [ɑːr; ər] ['eɪdɪd] [ɪn] [ðɪs] [mɪ'steɪkən] ['fæʃ(ə)n] , [ðer; ðər] ['eilmənts] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] ,
If **the** **sick** **are** **aided** **in** **this** **mistaken** **fashion** **,** **their** **ailments** **will** **return** **,**
如果 这 生病的 是 协助 在 这 错误 时尚 , 他们的 疾病 将要 返回 ,

如果用这种错误的方式帮助病人，他们的疾病还会复发。

[ænd; ənd][biː; bi] [mɔːr] ['stʌbərn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɪz] [ˌʌn'krɪstʃən] [ænd; ənd][ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] .
and **be** **more** **stubborn** **because** **the** **relief** **is** **unchristian** **and** **unscientific** **.**
和 是 更多的 固执的 因为 这 宽慰 是 非基督教徒 和 不科学的 .

而且要更加固执，因为这种救济方式既不符合基督教教义，也不科学。

['krɪstʃən] ['saɪəns] [iˈreiziz] [frʌm; frəm][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][inˈvælidz][ðer; ðər][mɪ'steɪkən] [bɪ'liːf] [ðæt]
Christian **Science** **erases** **from** **the** **minds** **of** **invalids** **their** **mistaken** **belief** **that**
基督教 科学 擦除 从 这 思想 的 无效 他们的 错误 信仰 那
[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['mætər] ,
they **live** **in** **or** **because** **of** **matter** **,**
他们 居住 在 或者 因为 的 事情 ,

基督教科学会消除病人头脑中关于他们生活在物质世界或因物质而生存的错误观念。

[ɔːr] [ðæt] [ə; eɪ][soʊ] - [kɔːld] [mə'tɪriəl] ['ɔːrgənɪzəm][kən'troʊlz][ðə; ði] [helθ] [ɔːr] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]
or **that** **a** **so** **-** **called** **material** **organism** **controls** **the** **health** **or** **existence** **of**
或者 那 一个 所以 - 称为 材料 生物 控制 这 健康 或者 存在 的
[mæn'kaɪnd] ,
mankind **,**
人类 ,

或者说，某种所谓的物质有机体控制着人类的健康或生存。

[ænd; ənd][in'djuːsiz] [rest] [ɪn][gɑːd] , [dɪ'vaɪn] [lʌv] ,
and **induces** **rest** **in** **God** **,** **divine** **Love** **,**
和 诱导 休息 在 上帝 , 神圣的 爱 ,

并使人在上帝、神圣的爱中获得安息。

[æz; əz] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] ['rekwɪzɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv][mæn] .
as **caring** **for** **all** **the** **conditions** **requisite** **for** **the** **well** **-** **being** **of** **man** **.**
作为 关怀 为了 全部 这 状况 必需品 为了 这 出色地 - 存在 的 男人 .

关怀人类福祉所需的一切条件。

[æz; əz] ['paʊər] [dɪ'vaɪn][ɪz][ðə; ði] ['hiːlər] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mɔːtəlz] [kən'sɜːrn] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

As	power	divine	is	the	healer	,	why	should	mortals	concern	themselves	with	the
作为	力量	神圣的	是	这	治疗师	，为什么		应该	凡人	忧虑	他们自己	和	这

['kemɪstri] [ʌv; əv] [fuːd] ?

chemistry	of	food	?
化学	的	食物	？

既然神力是治愈者，凡人又何必关心食物的化学成分呢?

['dʒiːzəs] [sed] : " [teɪk] [noʊ] [θɔːt] [wʌt] [jiː; jɪ][jæl; jəl] [iːt] .

Jesus	said	:	"	Take	no	thought	what	ye	shall	eat	.
耶稣	说	:	"	拿	不	想法	什么	是的	将	吃	.

耶稣说："不要为吃什么而忧虑。"

" [ðə; ði] [præk'tɪʃənər] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [friː] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['helθi]

"	The	practitioner	should	also	endeavor	to	free	the	minds	of	the	healthy
"	这	实践者	应该	还	努力	到	自由的	这	思想	的	这	健康

[frʌm; frəm] ['eni] [sens] [ʌv; əv] [səˌbɔːrdɪ'neɪʃn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ,

from	any	sense	of	subordination	to	their	bodies	,
从	任何	感觉	的	从属关系	到	他们的	身体	，

"执业者还应努力使健康人的思想摆脱对身体的任何依附感，

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'vaɪn][maɪnd] , [nɑːt] [mə'tɪriəl] [lɔː] , [mein'teinz] ['hjuːmən]

and	teach	them	that	the	divine	Mind	,	not	material	law	,	maintains	human
和	教	他们	那	这	神圣的	头脑	，	不是	材料	法律	，	保持	人类

[helθ] [ænd; ənd][laɪf] .

health	and	life	.
健康	和	生活	.

并教导他们，维持人类健康和生命的是神圣的心灵，而不是物质法则。

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪst] [noʊz] [ðæt] , [ɪn] ['saɪəns] , [dɪ'ziːz] [ɪz][ˌʌn'riːəl] ; [ðæt] [maɪnd][ɪz][nɑːt][ɪn]

A	Christian	Scientist	knows	that	,	in	Science	,	disease	is	unreal	;	that	Mind	is	not	in
一个	基督教	科学家	知道	那	，	在	科学	，	疾病	是	虚幻	；	那	头脑	是	不是	在

['mætər] ;

matter	;
事情	；

基督教科学家知道，在科学中，疾病是不真实的；精神不在物质之中；

[ðæt] [laɪf] [ɪz][gɑːd] , [gʊd] ; [hens] [laɪf] [ɪz][nɑːt] ['fʌŋkʃən(ə)l] , [ænd; ənd][ɪz] ['niːðər] ['mætər] [nɔːr]

that	Life	is	God	,	good	;	hence	Life	is	not	functional	,	and	is	neither	matter	nor
那	生活	是	上帝	，	好的	；	因此	生活	是	不是	功能性	，	和	是	两者都不	事情	也不

['mɔːrt(ə)l][maɪnd] ;

mortal	mind	;
凡人	头脑	；

生命即上帝，是美好的；因此，生命不是功能性的，既不是物质也不是会死的心灵；

[noʊz] [ðæt] ['pænθiɪzəm] [ænd; ənd] [θi'ɑːsəfi] [ɑːr; ər][nɑːt] ['saɪəns] .

knows	that	pantheism	and	theosophy	are	not	Science	.
知道	那	泛神论	和	神智学	是	不是	科学	.

知道泛神论和神智学都不是科学。

[wət'evər] ['sæps] , [wɪð; wɪθ]['hjuːmən] [bɪ'liːf] , [ðɪs] ['beɪsɪs][ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ,

Whatever	saps	,	with	human	belief	,	this	basis	of	Christian	Science	,
任何	树液	，	和	人类	信仰	，	这	基础	的	基督教	科学	，

凡是削弱人类信仰，动摇基督教科学根基的，

['rendərz] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['saɪəns] , ['iːv(ə)n][ɪn]

renders	it	impossible	to	demonstrate	the	Principle	of	this	Science	,	even	in
渲染	它	不可能的	到	证明	这	原则	的	这	科学	，	甚至	在

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [dɪ'griː] .

the	smallest	degree	.
这	最小	程度	.

这使得即使是最微小的程度的证明，也成为不可能。

[ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][ænd; ənd] [mə'tɪriəl] ['bɑːdi][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['æktʃuəl][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ʌv; əv][mæn] [meɪd] [ɪn]
A **mortal** **and** **material** **body** **is** **not** **the** **actual** **individuality** **of** **man** **made** **in**
一个 凡人 和 材料 身体 是 不是 这 实际的 个性 的 男人 制成 在
[ðə; ði][dɪ'vaɪn][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] .
the **divine** **and** **spiritual** **image** **of** **God** **.**
这 神圣的 和 精神 图像 的 上帝 .

凡人的肉体并非按照上帝的神圣精神形象所创造的人的真实个体。

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['bɑːdi][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv]['spɪrɪt] ; [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv]
The **material** **body** **is** **not** **the** **likeness** **of** **Spirit** **;** **hence** **it** **is** **not** **the** **truth** **of**
这 材料 身体 是 不是 这 相似 的 精神 ; 因此 它 是 不是 这 真相 的
['biːɪŋ] ,
being **,**
存在 ,

物质身体并非精神的化身；因此，它并非存在的真谛。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv] ['erər] — [ðə; ði]['hjuːmən] [bɪ'liːf] [wɪtʃ] [seθ] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]
but **the** **likeness** **of** **error** **—** **the** **human** **belief** **which** **saith** **there** **is** **more** **than**
但 这 相似 的 错误 — 这 人类 信仰 哪个 赛斯说 那里 是 更多的 比
[wʌn][gɑːd] ,
one **God** **,**
一 上帝 ,

但谬误的类比——即认为存在不止一位神的这种人类信念，

— [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [laɪf] [ænd; ənd][wʌn][maɪnd] .
— **there** **is** **more** **than** **one** **Life** **and** **one** **Mind** **.**
— 那里 是 更多的 比 一 生活 和 一 头脑 .

—生命和心灵不止一个。

[ɪn] [ˌdjuːtə'rɔnəmi] ([ˌaɪ 'viː] . -) [wiː; wi] [riːd] : " [ðə; ði] [lɔːrd] , [hiː; hi][ɪz][gɑːd] ; [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [els]
In **Deuteronomy** **(** **iv** **.** **35** **)** **we** **read** **:** **"** **The** **Lord** **,** **He** **is** **God** **;** **there** **is** **none** **else**
在 申命记 (四 . -) 我们 读 : " 这 主 , 他 是 上帝 ; 那里 是 没有任何 别的
[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
beside **Him** **.**
旁 他 .

申命记（4:35）中写道："耶和华是神，除他以外没有别神。

" [ɪn][dʒɑːn] ([ˌaɪ 'viː] . -) [wiː; wi] [meɪ] [riːd] : " [gɑːd][ɪz]['spɪrɪt] .
" **In** **John** **(** **iv** **.** **24** **)** **we** **may** **read** **:** **"** **God** **is** **Spirit** **.**
" 在 约翰 (四 . -) 我们 可能 读 : " 上帝 是 精神 .

在约翰福音（4:24）中，我们可以读到："神是灵。

" [ðiːz] [ˌprɔpə'ziʃənz] , [ˌʌndər'stʊd] [ɪn][ðer; ðər] ['saɪəns] , [ɪ'luːsɪdeɪt] [maɪ] ['miːnɪŋ] .
" **These** **propositions** **,** **understood** **in** **their** **Science** **,** **elucidate** **my** **meaning** **.**
" 这些 命题 , 理解 在 他们的 科学 , 阐发 我的 意义 .

"从科学的角度理解这些命题，就能阐明我的意思。"

[wen] ['triːtɪŋ] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['saɪəns] [tuː; tə] [triːt] ['evri] ['ɔːrgən][ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] .
When **treating** **a** **patient** **,** **it** **is** **not** **Science** **to** **treat** **every** **organ** **in** **the** **body** **.**
什么时候 治疗 一个 病人 , 它 是 不是 科学 到 对待 每一个 器官 在 这 身体 .

在治疗病人时，科学的做法并非治疗身体的每一个器官。

[tuː; tə][ə'vɜːr] [ðæt] ['hɑːrməni] [ɪz][ðə; ði]['riːəl][ænd; ənd]['dɪskɔːrd][ɪz][ðə; ði][ˌʌn'riːəl] ,
To **aver** **that** **harmony** **is** **the** **real** **and** **discord** **is** **the** **unreal** **,**
到 断言 那 和谐 是 这 真实的 和 Discord 是 这 虚幻 ,

断言和谐才是真实的，不和谐才是虚假的，

[ænd; ənd] [ðen] [gɪv] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [bɪ'liːf] [ɪz]

and	then	give	special	attention	to	what	according	to	their	own	belief	is
和	然后	给	特别的	注意力	到	什么	根据	到	他们的	自己的	信仰	是

[dɪ'ziːzd] ,

diseased	,
患病的	,

然后，他们会特别关注那些根据他们自己的看法被认为是病态的东西。

[ɪz][ˌsaɪən'tɪfɪk] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['hiːlər] ['riəlaiziz] [ðə; ði] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [friː] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] .

is	scientific	;	and	if	the	healer	realizes	the	truth	,	it	will	free	his	patient	.
是	科学	;	和	如果	这	治疗师	意识到	这	真相	,	它	将要	自由的	他的	病人	.

这是科学的；如果治疗师认识到真相，就能使病人获得解脱。

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [miːnz] [ænd; ənd] ['meθədz] [ʌv; əv] ['trʌstwɜːrði] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] ?

What	are	the	means	and	methods	of	trustworthy	Christian	Scientists	?
什么	是	这	方法	和	方法	的	值得信赖的	基督教	科学家	?

值得信赖的基督教科学派信徒的手段和方法是什么?

[ðiːz] ['piːp(ə)l][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][ɪk'spektɪd] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ,

These	people	should	not	be	expected	,	more	than	others	,
这些	人们	应该	不是	是	预期的	,	更多的	比	其他的	,

不应该对这些人抱有过高的期望，比其他人更不应该。

[tuː; tə] [gɪv] [ɔːl][ðer; ðər][taɪm][tuː; tə] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [wɜːrk] , [rɪ'siːvɪŋ] [noʊ]['weɪdʒɪz][ɪn][rɪ'tɜːrn] ,

to	give	all	their	time	to	Christian	Science	work	,	receiving	no	wages	in	return	,
到	给	全部	他们的	时间	到	基督教	科学	工作	,	接收	不	工资	在	返回	,

将所有时间都奉献给基督教科学派的工作，不领取任何报酬。

[bʌt; bət][left][tuː; tə][biː; bi] [fed] , [kloʊðd] , [ænd; ənd] ['ʃeltərd] [baɪ] ['tʃærəti] .

but	left	to	be	fed	,	clothed	,	and	sheltered	by	charity	.
但	左边	到	是	美联储	,	穿着衣服	,	和	避难所	经过	慈善机构	.

但他们却被遗弃，只能依靠慈善机构提供食物、衣物和住所。

['niːðər] [kæn; kən] [ðeɪ] [sɜːrv] [tuː] ['mæstərz] , ['gɪvɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][taɪm][tuː; tə]

Neither	can	they	serve	two	masters	,	giving	only	a	portion	of	their	time	to
两者都不	能	他们	服务	二	大师	,	给予	仅有的	一个	部分	的	他们的	时间	到

[gɑːd] ,

God	,
上帝	,

他们也不能侍奉两个主人，只把一部分时间献给上帝。

[ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] .

and	still	be	Christian	Scientists	.
和	仍然	是	基督教	科学家	.

并且仍然是基督教科学派信徒。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðer; ðər]['sɜːrvɪsɪz] , [ænd; ənd] " [oʊ] [noʊ][mæn] .

They	must	give	Him	all	their	services	,	and	"	owe	no	man	.
他们	必须	给	他	全部	他们的	服务	,	和	"	欠	不	男人	.

他们必须将自己的一切服侍都献给他，并且"不欠任何人情"。

" [tuː; tə][duː] [ðɪs] , [ðeɪ] [mʌst; məst][æt; ət]['prez(ə)nt][æsk][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][praɪs][fɔːr; fər][ðer; ðər]['sɜːrvɪsɪz]

"	To	do	this	,	they	must	at	present	ask	a	suitable	price	for	their	services
"	到	做	这	,	他们	必须	在	展示	问	一个	合适的	价格	为了	他们的	服务

,

,
,

"为此，他们目前必须为自己的服务索要合适的价格。"

[ænd; ənd] [ðen] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [ɜːrn] [ðer; ðər]['weɪdʒɪz] , ['strɪktli] ['præktɪsɪŋ] [dɪ'vaɪn] ['saɪəns] ,

and	then	conscientiously	earn	their	wages	,	strictly	practising	Divine	Science	,
和	然后	切实	赚	他们的	工资	,	严格	练习	神圣的	科学	,

[ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] .

and	healing	the	sick	.
和	康复	这	生病的	.

然后他们尽心尽力地工作，严格遵守神圣科学，治愈病人，以此赚取工资。

[ðə; ði] ['ɔːθər] ['nevər] [sɔːt] ['tʃærətəbl] [sə'pɔːrt] , [bʌt; bət] [geɪv] ['fʊli] ['sev(ə)n] - [eɪtθs] [ʌv; əv]

The	author	never	sought	charitable	support	,	but	gave	fully	seven	-	eighths	of
这	作者	绝不	寻求	慈善	支持	,	但	给予	完全	七	-	八分之一	的

[hɜːr; hər] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] ,

her	time	without	remuneration	,
她	时间	没有	报酬	,

作者从未寻求慈善资助，而是无偿奉献了她全部七分之八的时间。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [gʊd] .

except	the	bliss	of	doing	good	.
除了	这	极乐	的	正在做	好的	.

除了行善带来的快乐之外。

[ðə; ði]['oʊnli] [peɪ] ['teɪkən][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['leibəz] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['klæsɪz] ,

The	only	pay	taken	for	her	labors	was	from	classes	,
这	仅有的	支付	已采取	为了	她	劳动	曾是	从	课程	,

她唯一的劳动报酬就是上课的收入。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [ðoʊz] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɔːf] [fɔːr; fər] [mʌnθs] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][duː] [grə'tuːɪtəs] [wɜːrk] .

and	often	those	were	put	off	for	months	,	in	order	to	do	gratuitous	work	.
和	经常	那些	是	放	离开	为了	几个月	,	在	命令	到	做	无偿的	工作	.

为了做无偿工作，这些工作常常被推迟数月。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevər] [tɔːt] [ə; eɪ]['praɪmeri] [klæs] [wɪ'ðaʊt] ['sevrəl] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌsev(ə)n'tiːn]

She	has	never	taught	a	Primary	class	without	several	,	and	sometimes	seventeen
她	有	绝不	教授	一个	基本的	班级	没有	一些	,	和	有时	十七

, [friː] ['stjʊdnts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

,	free	students	in	it	;
,	自由的	学生	在	它	;

她教的初级班里从来没有几个，有时甚至有十七个自由学生；

[ænd; ənd][hæz; həz] [en'devəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fʊl] [praɪs] [ʌv; əv][tu'ɪʃ(ə)n]['oʊnli][frʌm; frəm] [ðoʊz]

and	has	endeavored	to	take	the	full	price	of	tuition	only	from	those
和	有	努力	到	拿	这	满的	价格	的	学费	仅有的	从	那些

[huː] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] .

who	were	able	to	pay	.
WHO	是	有能力的	到	支付	.

并努力只向有能力支付学费的人收取全额学费。

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [huː] [peɪz] [mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] [duː] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [huː] [dʌz] [nɑːt]

The	student	who	pays	must	of	necessity	do	better	than	he	who	does	not
这	学生	WHO	支付	必须	的	必要性	做	更好的	比	他	WHO	做	不是

[peɪ] ,

pay	,
支付	,

交学费的学生必然比不交学费的学生成绩更好。

[ænd; ənd] [jet] [wɪl] [ɪk'spekt][ænd; ənd][rɪ'kwaɪər] ['ʌðər] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] .

and	yet	will	expect	and	require	others	to	pay	him	.
和	然而	将要	预计	和	要求	其他的	到	支付	他	.

然而，他却会期望并要求别人付钱给他。

[noʊ] ['dɪskaʊnt] [ɑːn] [tuˈɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn] ['haɪər] ['klæsɪz] ,

No	**discount**	**on**	**tuition**	**was**	**made**	**on**	**higher**	**classes**	**,**
不	折扣	在	学费	曾是	制成	在	更高	课程	,

高年级课程没有学费折扣。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðer; ðər] [fɜːrst] ['klæsɪz] ['fɜːrnɪʃt] ['stjʊdnts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər]

because	**their**	**first**	**classes**	**furnished**	**students**	**with**	**the**	**means**	**of**	**paying**	**for**
因为	他们的	第一的	课程	提供	学生	和	这	方法	的	付费	为了

[ðer; ðər] [tuˈɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['haɪər] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] ,

their	**tuition**	**in**	**the**	**higher**	**instruction**	**,**
他们的	学费	在	这	更高	操作说明	,

因为他们的第一批课程为学生们提供了支付高等教育学费的手段，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['tʃærəti] [wɜːrk] [bɪˈsaɪdz] .

and	**of**	**doing**	**charity**	**work**	**besides**	**.**
和	的	正在做	慈善机构	工作	除了	.

此外，他还从事慈善工作。

[ɪf] [ðə; ði] ['praɪmeri] ['stjʊdnts] [ɑːr; ər] [stɪl] [ˌɪmpɪ'kjuːniəs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðer; ðər] [oʊn] [fɔːlt] ,

If	**the**	**Primary**	**students**	**are**	**still**	**impecunious**	**,**	**it**	**is**	**their**	**own**	**fault**	**,**
如果	这	基本的	学生	是	仍然	贫困的	,	它	是	他们的	自己的	过错	,

如果小学生仍然家境贫寒，那是他们自己的问题。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪl] - [səkˈses] [ʌv; əv] [ɪtˈself] [liːvz] [ðem; ðəm] [ˌʌnprɪˈperd] [tuː; tə] ['entər] ['haɪər] ['klæsɪz]

and	**this**	**ill**	**-**	**success**	**of**	**itself**	**leaves**	**them**	**unprepared**	**to**	**enter**	**higher**	**classes**
和	这	患病的	-	成功	的	本身	树叶	他们	毫无准备	到	进入	更高	课程

.

:

.

而这种失败本身就使他们没有做好进入更高年级的准备。

['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [hiːld] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] , [bəuθ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [klæs]

People	**are**	**being**	**healed**	**by**	**means**	**of**	**my**	**instructions**	**,**	**both**	**in**	**and**	**out**	**of**	**class**
人们	是	存在	已治愈	经过	方法	的	我的	指示	,	两个都	在	和	出去	的	班级

.

:

.

通过我的指导，无论是在课堂内外，人们都得到了治愈。

['meni] ['stjʊdnts] , [huː] [hæv; həv] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] ['regjələr] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

Many	**students**	**,**	**who**	**have**	**passed**	**through**	**a**	**regular**	**course**	**of**	**instruction**	**from**
许多	学生	,	WHO	有	通过了	通过	一个	常规的	课程	的	操作说明	从

[ˌem 'iː] ,

me	**,**
我	,

许多曾接受过我正规课程指导的学生，

[hæv; həv] [bɪn] [inˈvælidz] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [hiːld] [ɪn] [ðə; ði] [klæs] ;

have	**been**	**invalids**	**and**	**were**	**healed**	**in**	**the**	**class**	**;**
有	到过	无效	和	是	已治愈	在	这	班级	;

曾经是病人，但在课堂上痊愈了；

[bʌt; bət] [ɪkˈspɪriəns] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ðæt] [ðɪs] [dɪˈfrɔːdz] [ðə; ði] ['skɑːlər] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hiːlz] [ðə; ði]

but	**experience**	**has**	**shown**	**that**	**this**	**defrauds**	**the**	**scholar**	**,**	**though**	**it**	**heals**	**the**
但	经验	有	所示	那	这	欺诈	这	学者	,	尽管	它	治愈	这

[sɪk] .

sick	**.**
生病的	.

但经验表明，虽然这种方法可以治愈病人，但却会欺骗学者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['seldəm] [ðæt] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] , [ɪf] [hiːld] [ɪn][ə; eɪ] [klæs] ,

It	is	seldom	that	a	student	,	if	healed	in	a	class	,
它	是	很少	那	一个	学生	, 如果		已治愈	在	一个	班级	,

学生在课堂上得到治疗的情况很少见，

[hæz; həz][left][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndər'stændɪŋ] [sə'fɪʃntli] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'miːdiətli]

has	left	it	understanding	sufficiently	the	Science	of	healing	to	immediately
有	左边	它	理解	足够	这	科学	的	康复	到	立即地

['entər][ə'pɑːn][ɪts] ['præktɪs] .

enter	upon	its	practice	.
进入	之上	它是	实践	.

它使它对医学科学有了足够的了解，可以立即开始实践。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][glæd][sər'praɪz][ʌv; əv] ['sʌd(ə)nli] [riː'geɪnd] [helθ] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd]

Because	the	glad	surprise	of	suddenly	regained	health	is	a	shock	to	the	mind
因为	这	高兴的	惊喜	的	突然	恢复	健康	是	一个	震惊	到	这	头脑

;

;
;

因为突然恢复健康带来的惊喜会给心灵带来冲击；

[ænd; ənd] [ðɪs] [hoʊldz][ænd; ənd]['sætɪsfaɪz][ðə; ði] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ɪg'zuːbərənt][dʒɔɪ] .

and	this	holds	and	satisfies	the	thought	with	exuberant	joy	.
和	这	持有	和	满足	这	想法	和	旺盛	喜悦	.

这让我感到无比欣喜，并满足了这种想法。

[ðɪs] ['rendərz][ðə; ði][maɪnd] [les] [ɪn'kwɪzətɪv] , ['plæstɪk] , [ænd; ənd]['træktəb(ə)l] ;

This	renders	the	mind	less	inquisitive	,	plastic	,	and	tractable	;
这	渲染	这	头脑	较少的	好奇	,	塑料	,	和	易于处理	;

这会降低人的好奇心、可塑性和可塑性；

[ænd; ənd] [diːp] [ˌsɪstə'mætɪk] ['θɪŋkɪŋ] [ɪz] [ɪm'præktɪkəbl] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['ɪmpʌls] [səb'saidz] .

and	deep	systematic	thinking	is	impracticable	until	this	impulse	subsides	.
和	深的	系统	思维	是	不切实际	直到	这	冲动	消退	.

只有当这种冲动消退后，深入的系统性思考才有可能发生。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][əd'vaɪzɪŋ] [dɪ'ziːzd] ['piːp(ə)l][nɑːt][tuː; tə]['entər][ə; eɪ]

This	was	the	principal	reason	for	advising	diseased	people	not	to	enter	a
这	曾是	这	主要的	原因	为了	建议	患病的	人们	不是	到	进入	一个

[klæs] .

class	.
班级	.

这是建议患病者不要参加课程的主要原因。

[fjuː] [wɜːr; wər]['teɪkən] [bɪ'saɪdz] [ɪn'vælɪdz][fɔːr; fər] ['stjʊdnts] ,

Few	were	taken	besides	invalids	for	students	,
很少	是	已采取	除了	无效	为了	学生	,

除了病人之外，很少有学生被录取。

[ʌn'tɪl][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [præk'tiʃənəz] [tuː; tə] [fɪl] [ɪn][ðə; ði][best]['pɑːsəb(ə)l] ['mænər] [ðə; ði]

until	there	were	enough	practitioners	to	fill	in	the	best	possible	manner	the
直到	那里	是	足够的	从业者	到	充满	在	这	最好的	可能的	方式	这

[dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] .

department	of	healing	.
部门	的	康复	.

直到有足够的从业人员以最佳方式填补医疗部门的空缺。

['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['seprət] [dɪ'pɑːtmənts] ,

Teaching	and	healing	should	have	separate	departments	,
教学	和	康复	应该	有	分离	部门	,

教学和医疗应该设立独立的部门。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['fɔːtifaid][ɑːn][ɔːl] [saɪdz][wɪð; wɪθ]['suːtəb(ə)l][ænd; ənd] ['θɜːroʊ]

and	these	should	be	fortified	on	all	sides	with	suitable	and	thorough
和	这些	应该	是	强化	在	全部	侧面	和	合适的	和	彻底

['gɑːrdiənʃɪp] [ænd; ənd] [greɪs] .

guardianship	and	grace	.
监护	和	优雅	.

这些都应该在各个方面得到适当和全面的监护和恩典的加固。

['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['stjʊdnts] [kæn; kən] [ˌædvən'teɪdʒəsli] ['entər][ə; eɪ] [klæs] ,

Only	a	very	limited	number	of	students	can	advantageously	enter	a	class	,
仅有的	一个	非常	有限的	数字	的	学生	能	有利地	进入	一个	班级	,

['græpl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

grapple	with	this	subject	,
抓钩	和	这	主题	,

只有极少数学生能够顺利选修这门课程，深入学习这门学科。

[ænd; ənd] [wel] [ə'sɪməleɪt] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [tɔːt] [ðem; ðəm] .

and	well	assimilate	what	has	been	taught	them	.
和	出色地	吸收	什么	有	到过	教授	他们	.

并且能够很好地吸收所学知识。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tiːtʃ] ['θɜːroʊ] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [tuː; tə] [prə'mɪskjuəs] [ænd; ənd][lɑːrdʒ]

It	is	impossible	to	teach	thorough	Christian	Science	to	promiscuous	and	large
它	是	不可能的	到	教	彻底	基督教	科学	到	淫乱	和	大的

[ə'sembliz] ,

assemblies	,
组件	,

向人数众多、信仰混乱的信众传授完整的基督教科学是不可能的。

[ɔːr][tuː; tə]['pɝːsənz] [huː] ['kænɑːt][biː; bi] [ə'drest] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ,

or	to	persons	who	cannot	be	addressed	individually	,
或者	到	人	WHO	不能	是	已解决	单独	,

或发送给无法单独联系的人，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)l] [meɪ] [biː; bi][dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd] [mɔːr] ['krɪtɪkli] [ðæn; ðən]

so	that	the	mind	of	the	pupil	may	be	dissected	more	critically	than
所以	那	这	头脑	的	这	瞳孔	可能	是	解剖	更多的	关键	比

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][leɪd] [ber] [fɔːr; fər][ˌænə'tɑːmɪk(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

the	body	of	a	subject	laid	bare	for	anatomical	examination	.
这	身体	的	一个	主题	铺设	裸	为了	解剖学	考试	.

这样一来，就可以对学生的思想进行比对解剖对象的身体进行更深入的剖析。

['pʌblɪk] ['lektʃərz] ['kænɑːt][biː; bi] [sʌtʃ] ['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [æz; əz][ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə]

Public	lectures	cannot	be	such	lessons	in	Christian	Science	as	are	required	to
民众	讲座	不能	是	这样的	课程	在	基督教	科学	作为	是	必需的	到

['empti] [ænd; ənd][tuː; tə] [fɪl] [ə'nuː] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][maɪnd] .

empty	and	to	fill	anew	the	individual	mind	.
空的	和	到	充满	重新	这	个人	头脑	.

公开讲座无法提供基督教科学所需的那种能够清空和重新填充个人心灵的课程。

[ɪf] [pʌb'lɪsəti] [ænd; ənd] [mə'tɪriəl] [kən'troʊl][ɑːr; ər][ðə; ði] ['məutivz] [fɔːr; fər] ['tiːtʃɪŋ] ,

If	publicity	and	material	control	are	the	motives	for	teaching	,
如果	宣传	和	材料	控制	是	这	动机	为了	教学	,

如果教学的动机是宣传和物质控制，

[ðen] ['pʌblɪk] ['lektʃərz] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['lesnz; 'lesənz] ;

then	public	lectures	can	take	the	place	of	private	lessons	;
然后	民众	讲座	能	拿	这	地方	的	私人的	课程	;

那么公开讲座就可以代替私人课程;

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɔ:rmər][kæn; kən]['nevər] [gɪv] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ,

but	the	former	can	never	give	a	thorough	knowledge	of	Christian	Science	,
但	这	以前的	能	绝不	给	一个	彻底	知识	的	基督教	科学	,

但前者永远无法提供关于基督教科学的全面知识。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪst] [wɪl] ['nevər] [ˌʌndər'teɪk] [tu:; tə][fɪt] ['stjʊdnts] [fɔ:r; fər] ['præktɪs] [baɪ] [sʌtʃ] [mi:nz] .

and	a	Christian	Scientist	will	never	undertake	to	fit	students	for	practice	by	such	means	.
和	一个	基督教	科学家	将要	绝不	承担	到	合身	学生	为了	实践	经过	这样的	方法	.

基督教科学派绝不会用这种方式让学生适合从事基督教实践。

['lektʃərz] [ɪn]['pʌblɪk][ɑ:r; ər] ['ni:dɪd] ,

Lectures	in	public	are	needed	,
讲座	在	民众	是	需要	,

需要进行公开演讲,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [sə'bɔ:rdɪnət] [tu:; tə] ['θɜ:roʊ] [klæs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['eni] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

but	they	must	be	subordinate	to	thorough	class	instruction	in	any	branch	of	education	.
但	他们	必须	是	下属	到	彻底	班级	操作说明	在	任何	分支	的	教育	.

但它们必须服从于任何教育分支的全面课堂教学。

[nʌn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

None	with	an	imperfect	sense	of	the	spiritual	signification	of	the	Bible	,
没有任何	和	一个	不完善	感觉	的	这	精神	意义	的	这	圣经	,

没有一个人对圣经的属灵意义理解不透彻。

[ænd; ənd][ɪts][ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][maɪnd] - ['hi:lɪŋ] ,

and	its	scientific	relation	to	Mind	-	healing	,
和	它是	科学	关系	到	头脑	-	康复	,

及其与心灵疗愈的科学关系

[ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [ˌoʊvər'mʌtʃ] [ɪn][ðer; ðər][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] ['ɪntu:][ðə; ði] " [nu:] [tʌŋ] ;

should	attempt	overmuch	in	their	translation	of	the	Scriptures	into	the	"	new	tongue	;
应该	试图	过多	在	他们的	翻译	的	这	经文	进入	这	"	新的	舌头	;

不应在将圣经翻译成"新语言"时尝试过多;

" [bʌt; bət][aɪ] [si:] [ðæt] [sʌm; səm] ['nɔvɪsiz] , [ɪn][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,

"	but	I	see	that	some	novices	,	in	the	truth	of	Science	,
"	但	我	看	那	一些	新手	,	在	这	真相	的	科学	,

但我发现,一些初学者对科学的真理并不了解。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ɪm'pɑ:stər] [ɑ:r; ər] [kə'mitiŋ] [ðɪs] ['erər] .

and	some	impostors	are	committing	this	error	.
和	一些	冒名顶替者	是	提交	这	错误	.

有些冒名顶替者也犯了这种错误。

[ɪz][ðer; ðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [sku:l] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['hi:lɪŋ] ?

Is	there	more	than	one	school	of	scientific	healing	?
是	那里	更多的	比	一	学校	的	科学	康复	?

科学疗法是否存在不止一种流派?

[ɪn] [ri'æləti] [ðer; ðər] [ɪz] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [biː; bi] , [bʌt; bət] [wʌn] [skuːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]

In	reality	there	is	,	and	can	be	,	but	one	school	of	the	Science	of
在	现实	那里	是	,	和	能	是	,	但	一	学校	的	这	科学	的

[maɪnd] - ['hiːlɪŋ] .

Mind	-	healing	.
头脑	-	康复	.

实际上，心灵疗愈科学只有一个流派，而且只能有一个流派。

['eni] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] ['saɪəns] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'repərəb(ə)l] [lɔːs] [ʌv; əv] ['saɪəns] .

Any	departure	from	Science	is	an	irreparable	loss	of	Science	.
任何	离开	从	科学	是	一个	无法弥补的	损失	的	科学	.

任何背离科学的行为都是对科学的不可挽回的损失。

[wət'evər] [ɪz] [sed] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [kə'rektli] [ɑːn] [ðɪs] ['saɪəns] [ə'rɪdʒɪneɪts] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Whatever	is	said	and	written	correctly	on	this	Science	originates	from	the
任何	是	说	和	书面	正确	在	这	科学	起源于	从	这

['prɪnsəp(ə)l] [ænd; ənd] ['præktɪs] [leɪd] [daʊn] [ɪn] ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] ,

Principle	and	practice	laid	down	in	Science	and	Health	,
原则	和	实践	铺设	向下	在	科学	和	健康	,

凡是关于这门科学的正确论述和文字，都源于《科学与健康》一书中阐述的原则和实践。

[ə; eɪ] [wɜːrk] [wɪtʃ] [aɪ] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .

a	work	which	I	published	in	1875	.
一个	工作	哪个	我	已发布	在	-	.

这是我于 1875 年出版的一部作品。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [bʊk] , [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [wɪtʃ] [ɪ'luːsɪˌdeɪts] [ə; eɪ] [ˌpæθə'lɑːdʒɪk(ə)l]

This	was	the	first	book	,	recorded	in	history	,	which	elucidates	a	pathological
这	曾是	这	第一的	书	,	记录	在	历史	,	哪个	阐明	一个	病理

['saɪəns] ['pjʊrli] ['ment(ə)l] .

Science	purely	mental	.
科学	纯粹	精神的	.

这是历史上第一本阐明纯粹精神病理学的书籍。

['maɪnər] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [ɪn] [maɪnd] - ['hiːlɪŋ] [hæv; həv] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrt(ə)n]

Minor	shades	of	difference	in	Mind	-	healing	have	originated	with	certain
次要的	色调	的	不同之处	在	头脑	-	康复	有	起源于	和	肯定

[ə'poʊzɪŋ] ['fækʃnz] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ˌʌn'krɪstʃən] ['stjʊdnts] ,

opposing	factions	,	springing	up	among	unchristian	students	,
反对	派系	,	弹簧	向上	之中	非基督教徒	学生	,

心灵疗愈方面的一些细微差别源于某些对立派别，这些派别兴起于非基督教学生之中。

[huː] , ['fjuːzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] ['æspərənts] [wɪtʃ] [snætʃ] [æt; ət] [wət'evər] [ɪz] [prə'gresɪv] ,

who	,	fusing	with	a	class	of	aspirants	which	snatch	at	whatever	is	progressive	,
WHO	,	熔合	和	一个	班级	的	有志者	哪个	抢夺	在	任何	是	进步	,

他们与一群渴望获得一切进步事物的野心家融合在一起，

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] [fɜːrst] - [fruːts] , [ɔːr] [els] [poʊst] ['mɔrtəm] ['evɪdəns] .

call	it	their	first	-	fruits	,	or	else	post	mortem	evidence	.
称呼	它	他们的	第一的	-	水果	,	或者	别的	邮政	死亡	证据	.

可以称之为他们的初熟之果，也可以称之为死后证据。

[ə; eɪ] [slaɪt] [daɪ'vɜːrdʒəns] [ɪz] ['feɪt(ə)l] [ɪn] ['saɪəns] .

A	slight	divergence	is	fatal	in	Science	.
一个	轻微	发散	是	致命的	在	科学	.

在科学领域，哪怕是微小的偏差都是致命的。

[laɪk] ['sɜːrt(ə)n][dʒuːz] [huːm] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][kən'vɜːrt][frʌm; frəm] [mɪr] ['məutivz]
Like **certain** **Jews** **whom** **St** **.** **Paul** **had** **hoped** **to** **convert** **from** **mere** **motives**
喜欢 肯定 犹太人 谁 英石 . 保罗 有 希望 到 转变 从 仅仅 动机
[ʌv; əv][self] - [ə'grændɪzmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
of **self** **-** **aggrandizement** **to** **the** **love** **of** **Christ** **,**
的 自己 - 扩张 到 这 爱 的 基督 ,

就像圣保罗曾希望使某些犹太人从单纯的自我膨胀的动机转变为对基督的爱一样，

[ðiːz] [soʊ] - [kɔːld] [skuːlz] [ɑːr; ər] ['klɑːgɪŋ] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv] ['prɑːgres] [baɪ]['blaɪndɪŋ] [ðə; ði]
these **so** **-** **called** **schools** **are** **clogging** **the** **wheels** **of** **progress** **by** **blinding** **the**
这些 所以 - 称为 学校 是 堵塞 这 车轮 的 进步 经过 失明 这
['piːp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [truː] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ,
people **to** **the** **true** **character** **of** **Christian** **Science** **,**
人们 到 这 真的 特点 的 基督教 科学 ,

这些所谓的学校蒙蔽了人们的双眼，使他们看不到基督教科学的真正本质，从而阻碍了进步的步伐。

— [ɪts]['mɔːrəl] ['paʊər] , [ænd; ənd][ɪts][dɪ'vaɪn] ['efɪkəsi] [tuː; tə] [hiːl] .
— **its** **moral** **power** **,** **and** **its** **divine** **efficacy** **to** **heal** **.**
— 它是 道德 力量 , 和 它是 神圣的 功效 到 愈合 .

——它的道德力量，以及它神奇的治愈功效。

[ðə; ði] [truː] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [maɪnd] - ['hiːlɪŋ] ['nevər][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][praɪd] ,
The **true** **understanding** **of** **Christian** **Science** **Mind** **-** **healing** **never** **originated** **in** **pride** **,**
这 真的 理解 的 基督教 科学 头脑 - 康复 绝不 起源于 在 自豪 ,
['raɪv(ə)lri] , [ɔːr][ðə; ði][ˌdeɪɪfɪ'keɪʃn; ˌdiːɪfɪ'keɪʃn][ʌv; əv][self] .
rivalry **,** **or** **the** **deification** **of** **self** **.**
对抗 , 或者 这 神化 的 自己 .

基督教科学心灵疗愈的真正理解，从来都不是源于骄傲、竞争或自我神化。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['saɪəns] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][tɪ'mɪdəti] , [ʌv; əv][self] - [dɪs'trʌst] ,
The **Discoverer** **of** **this** **Science** **could** **tell** **you** **of** **timidity** **,** **of** **self** **-** **distrust** **,**
这 发现者 的 这 科学 可以 告诉 你 的 胆怯 , 的 自己 - 怀疑 ,
[ʌv; əv] ['frɛndləsnəs] ,
of **friendlessness** **,**
的 缺乏友谊 ,

这门科学的发现者可以告诉你什么是胆怯、什么是不自信、什么是孤独。

[tɔɪl] , ['ægəni] , [ænd; ənd] ['viktəriz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [mɪ'rækjələs] ['vɪʒ(ə)n][tuː; tə] [sə'steɪn]
toil **,** **agonies** **,** **and** **victories** **under** **which** **she** **needed** **miraculous** **vision** **to** **sustain**
辛劳 , 痛苦 , 和 胜利 在下面 哪个 她 需要 神奇 想象 到 维持
[hɜːr; hər] ,
her **,**
她 ,

她经历了辛劳、痛苦和胜利，需要奇迹般的洞察力才能坚持下去。

[wen] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['futsteps] [ɪn] [ðɪs] ['saɪəns] .
when **taking** **the** **first** **footsteps** **in** **this** **Science** **.**
什么时候 采取 这 第一的 脚步声 在 这 科学 .

在迈出这门科学的第一步时。

[ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [hæv; həv][nɑːt] [tʃeɪndʒd] .
The **ways** **of** **Christianity** **have** **not** **changed** **.**
这 方式 的 基督教 有 不是 已更改 .

基督教的教义并没有改变。

['miːknəs] , ['selfləsnəs] , [ænd; ənd] [lʌv] [ɑːr; ər][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['testɪmoʊni][ænd; ənd][ðə; ði]
Meekness **,** **selflessness** **,** **and** **love** **are** **the** **paths** **of** **His** **testimony** **and** **the**
谦逊 , 无私 , 和 爱 是 这 路径 的 他的 见证 和 这
['futsteps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flɑːk] .
footsteps **of** **His** **flock** **.**
脚步声 的 他的 群 .

谦卑、无私和爱是祂见证的道路，也是祂羊群的足迹。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神